الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority

دليل مصطلحات قطاع المياه

WATER SECTOR TERMINOLOGY GUIDE

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Table of Contents

Introduction	39
Methodology	41
Terminology List	43
References	77

المحتويات

المقدمة	06
منهجية العمل	08
قائمة مصطلحات قطاع المياه	10
المراجع	76

المقدمة

يتسيّد قطاع المياه دوراً محورياً، فالماء جوهر الحياة، وبه قوام الوجود، ومنه تُستدام الحضارات، إذ قامت أعظم المدن على ضفاف الأنهار، وفي أحضان السّواحل، حتى الصحراء نضحت من جوفها ماء الحياة لعابريها، واليوم، مع تزايد التحديات البيئية والتقنية والتشغيلية، أضحى قطاع المياه واحداً من أهم القطاعات الاستراتيجية في العالم أجمع، وفي المملكة العربية السعوديّة تحديداً حيث تعبّر عنه (الاستراتيجية الوطنية للمياه 2030) التي حددت للقطاع أبعاده، ومؤشراته، وأُطُره التشريعيّة المقترحة، وحوكمته، إذ يتصل القطاع اتصالا وثيقا بالأمن المائي والغذائي والاقتصادي، ويعد ركنا أساسيّا في التنمية المستدامة، ورافدا لاستقرار الوطن وازدهاره، ومرتكزا أساسيا في رؤية المملكة العربية السعودية 2030.

وفي ظلّ هذا الدور المحوري، ظهرت الحاجة الملحّة إلى توحيد المصطلحات والمفاهيم المستخدمة فيه، سواء في الدراسات والأبحاث، أو في التشريعات واللوائح، أو في التقارير الفنّية والخطط الاستراتيجيّة، والوسائل الإعلامية، إذ يسهم توحيد المصطلحات في تحقيق الفهم المشترك بين المتخصصين والممارسين والمستفيدين على السّواء، ويمنع اللبس والاختلاف في التأويل، ويمهّد الطريق لتواصل فعّال داخل القطاع وخارجه، تواصل دقيق وكفؤ، يصيب المعنى المراد بحرفه وكلمته وسياقه، ومن هنا أعدّت الهيئة السعودية للمياه بمشاركة كافة مكوّنات قطاع المياه هذا الدليل ليكون مرجعاً رصينًا، يُعين كل من يعمل في القطاع، ويتقاطع معه، ويستفيد منه، على استيعاب مفرداته، وإدراك مدلولاته، والتعامل مع تفسيرات مصطلحاته بمعايير موحّدة، بما يدعم جودة اتخاذ القرارات والإجراءات المتعلقة، وإدارة موارد قطاع المياه بكيفيّات متوافق عليها، واختصاصات محددة بين الجهات.

استندت عملية إعداد هذا الدليل إلى منهجيّة علميّة محددة، بُنيت على استقراء واسع للمصادر التشريعية، والتنظيمية، والعلمية، والمهنية، واستقصاء دقيق لما استقرّ عليه الاستعمال المتداول، وتوافق معه العُرف الفنّي في الممارسات المتخصصة، مع مراعاة أثر السيّاق ووضوح الصياغة، وتطور المصطلحات في ضوء المستجدات التقنية والفنية والتنظيمية، والحرص على التوفيق بين الألفاظ العربيّة وما يقابلها من المصطلحات في اللغات الأخرى.

وإذ تقدّم الهيئة السعوديّة للمياه هذا الدليل في طبعته الأولى، فإنها تدرك أن قطاع المياه في تطوّر مستمر، وأن المصطلحات ذاتها تخضع للتجدد والتوسّع، والتعميم والتخصيص، تبعا لما يستجدّ من تقنيات وسياسات، لذا؛ فإنّ هذا الدليل هو خطوة أولى في مسار مستمر من التحديث والتطوير، يستجيب للمستجدات، ويتفاعل مع حاجة المختصين، ورأي المستفيدين، ويسهم في تأسيس لبنة أولى لبناء مرجعيّة اصطلاحيّة دقيقة في هذا القطاع الحيوي.

الإصدار الثاني (2026م)

منهجية العمل

المرحلة الأولى: جمع المصطلحات وتحليلها

تم العمل في هذه المرحلة على جمع المصطلحات من مصادر متعددة، أهمها: الأنظمة واللوائح، والتنظيمات والسياسات، والأدلة الفنية، وأيضا من خلال عقد ورش عمل مع المختصين في القطاع، وانتهت المرحلة بثلاثة مخرجات هي: تحديد المعايير الأساسية، جمع قائمة المصطلحات القياسيّة، جمع قائمة المصطلحات الكاملة، وذلك وفق مايلي:

1. المعايير الأساسية:

استهدف الدليل المصطلحات التي تجمع هذه المعايير الثلاثة، بعضها، أو أحدها:

- التداولية: إذ يجب أن يكون المصطلح متداولا على نطاق واسع، ويخرج من ذلك المصطلحات المتداولة في قطاع محدود، أو نادر، أو مصطلح مهجور.
- الخصوصية: أن يكون المصطلح خاصّا بقطاع المياه مثل مصطلح: الانتاج
- عام ذو معنى يخصّصه سياق القطاع: وهو المصطلح الذي يستخدم عادة بمعناه العام، لكن عند استخدامه في سياق قطاع المياه فإنه يدلّ على معنى خاصّ مثل مصطلح: الاستخدام الحضري

2. قائمة المصطلحات القياسيّة:

تم بناء قائمة بالمصطلحات القياسيّة (القانونية والعامة) التي تستوفي المعايير الأساسية، وتم ذكرها في الأنظمة واللوائح، والتنظيمات والسياسات الصادرة بمراسيم ملكية وقرارات وزارية السارية وقت إعداد الدليل، لتكون مرجعا في حال ورود المصطلح في مصادر أخرى، وفي حال ورد المصطلح الواحد بأكثر من تعريف، اعتمدت في هذا الدليل التعريف الأهم والأشمل والأوسع، أما في حال تعارض التعريفات للمصطلح الواحد أو جزء من أجزائه، فيُقدم التعريف الوارد في الأنظمة على ما سواه، وكذلك المصطلحات العامة التي تعارف عليها الممارسون المختصون في قطاع المياه دون ارتباطها بتقنيات أو ممارسات فنّية.

3. قائمة المصطلحات الفنية:

وهي المصطلحات الفنية التي تستوفي المعايير الأساسية، وربما سبق تعريفها في الأنظمة واللوائح السارية وقت إعداد الدليل، بعد مقابلتها وتحليلها مع المصطلحات القياسيّة (القانونية والعامة).

المرحلة الثانية: تعريف المصطلحات وتوحيدها

تم العمل في هذه المرحلة على توصيف وتعريف المصطلحات تعريفات جامعة مانعة، ودمج وتوحيد المكرر منها، وتفسير المتداخل، وضبط المصطلح متعدد الاستخدام في تعريف شامل ودقيق، ومبسّط لأهم المفاهيم الأساسية.

المرحلة الثالثة: التدقيق الفنّي

تم العمل في هذه المرحلة على تدقيق الجوانب الفنّية في المصطلحات وتعريفها، والتأكد من توافقها مع الاستخدامات في اللغة الإنجليزية، وكذلك في الممارسات بين المختصين في قطاع المياه.

المرحلة الرابعة: التدقيق اللغوي

في هذه المرحلة عمل خبراء اللغة على مراجعة المصطلحات وتعريفاتها لضمان سلامة اللغة وصحّة التعبير ودقة الدلالة.

مصطلحات قانونية وعامة

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الوزارة Ministry	وزارة البيئة والمياه والزراعة	الوزارة
الهيئة Authority	الهيئة السعودية للمياه	الهيئة
قطاع المياه Water Sector	كافة الجهات المعنية بإدارة مصادر وموارد المياه وخدمات المياه وتطبيق الاستراتيجيات والسياسات بما فيها الجهات الحكومية، والقطاع الخاص والقطاع الثالث	قطاع المياه
الاستراتيجية الوطنية للمياه National Water Strategy	الاستراتيجية الوطنية للمياه 2030 الصادرة بالمملكة العربية السعودية، وهي الإطار المرجعي الموحد لإدارة قطاع المياه على المستوى الوطني وتحدد أهدافه ومبادراته المنبثقة من رؤية المملكة العربية السعودية 2030	استراتيجية المياه
المقنن المائي Water Duty	كمية المياه المحددة وفق احتياجات المحاصيل المختلفة ويعطى بوحدة الحجم لكل مساحة	كفاءة الري وترشيد استخدام المياه
رخصة استخدام (المصدر) Source License	وثيقة تصدرها الوزارة لاستخدام مصادر المياه -باستثناء مياه البحر- بموجب النظام ولوائح الوزارة	رخصة استخدام المصدر
نشاط التنقيب عن المياه Water Exploration Activity	البحث عن مصادر المياه الجوفية أو السطحية بالطرق البحثية والهندسية لتحديد مواقعها وكمياتها وخصائصها بهدف استخدامها	التنقيب عن المياه
نشاط مزاولة مهنة حفر الآبار Well Drilling Practice Activity	نشاط المقاولين لحفر الآبار أو تنميتها (التعميق أو بالتنظيف) أو ردمها	حفر الآبار
فاقد المياه Non-Revenue Water (NRW)	المياه التي يتم ضخها وتوزيعها في شبكة المياه ولا يتم فوترتها لأسباب فنية مثل التسربات، أو لأسباب تجارية مثل الربط غير النظامي والاستهلاك غير المفوتر	الفاقد من المياه
تفريغ خزانات التجميع/ التحلل Septic/Holding Tank Pumping	سحب مياه الصرف الصحي من خزانات التجميع/ التحلل وتصريفها إلى أقرب نقطة تصريف معتمدة بمنظومة الصرف الصحي.	تفريغ خزانات التجميع/ التحلل

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
نشاط تقديم الخدمة Water Services Provision Activity	أنشطة تحلية المياه، وتنقيتها، ومعالجتها، وأنشطة المشتري الرئيس المشمولة باختصاصات الهيئة، ونشاط إنتاج المياه للاستخدام الحضري أو الصناعي أو الزراعي، وذلك من خلال ضخ مياه الآبار من السدود مباشرة أو تنقيتها، ونقل هذه المياه والمياه المحلاة من مواقع انتاجها إلى نقاط التوزيع، وتوزيعها، وخزنها استراتيجيًّا، والمتاجرة بها، وبيعها بالتجزئة، وتجميع مياه الصرف الصحي، ونقلها، ومعالجتها، وإعادة استخدامها للأغراض الحضرية أو الصناعية أو الزراعية، ولا يشمل ذلك نشاط تعبئة المياه في العبوات	أنشطة تقديم خدمات المياه
المواصفات الفنية القياسية Standard Technical Specifications	وثائق فنية تحدد المتطلبات والاشتراطات للمعدات والأعمال وفق معايير موحدة لضمان الجودة وتوحيد الممارسات وتحقيق كفاءة التنفيذ وزيادة مساهمة قطاع المياه في الناتج المحلي	المواصفات الفنية
تكلفة توصيل الخدمة Service Delivery Cost	التكلفة الإجمالية لخدمات المياه وخدمات الصرف الصحي في القطاع البلدي / إجمالي حجم المياه المقدّمة ومياه الصرف الصحي المجمعة	تكلفة توصيل الخدمة
أنشطة المشتري الرئيس المشمولة باختصاصات الهيئة Activities of major purchaser within the SWA mandate	أنشطة المتاجرة بالمياه المحلاة، والمنقاة، والمعالجة، ومياه الصرف الصحي، والصناعي والحمأة، وطرح مشاريع محطات الانتاج، والمعالجة	المتاجرة بالمياه وطرح المشاريع
نشاط إمدادات المياه للأغراض الزراعية Water Supply Activity for Agricultural Purposes	ضخ المياه للاستخدام الزراعي من المصادر الجوفية أو السطحية أو السدود، أو المياه المحلاة، أو المنقاة، أو المعالجة، ونقلها إلى نقاط التوزيع، وتوزيعها، وخزنها استراتيجياً وتجميع مياه الصرف الزراعي، ونقلها	استخدام المياه للأغراض الزراعية
نشاط تنمية مصادر المياه Water Resources Development Activity	أي عمل فني أو تقني، تقليدي أو غير تقليدي، يهدف إلى استدامة الموارد المائية، وتعظيم الاستفادة منها؛ وذلك من خلال تطوير حقول المياه وحصاد مياه الأمطار، أو زيادة المخزون السطحي والجوفي، أو المراقبة والحماية لمصادر المياه، أو ترشيد استخدامها	استدامة موارد المياه
مصادر المياه Water Resources	المياه الجوفية المتجددة وغير المتجددة والمياه السطحية ومياه البحر	مصادر المياه

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الاستخدام الحضري Urban Use	استخدام المياه للأغراض المنزلية، والأغراض التجارية والأنشطة الصناعية المصغرة الواقعة داخل المدن ولاستخدام المرافق العامة والتشجير والحدائق العامة ونحوها	الاستخدام المنزلي والتجاري والتشجير والحدائق
البنى الأساسية للمياه Water Infrastructure	منشآت مستخدمة في إنتاج المياه، أو حصادها، أو نقلها، أو توزيعها، أو معالجتها أو تخزينها، أو مراقبتها، سواءً أكانت مملوكة للقطاع العام أو القطاع الخاص، ولا يشمل ذلك محطات تحلية المياه، ومحطات المعالجة، ومحطات التنقية	البنى الأساسية لقطاع المياه
المياه المحلاة Desalinated Water	مياه مصدرها البحر أو المياه الجوفية والسطحية تم إزالة نسبة من الأملاح فيها ليصل تركيز الأملاح لحدود مواصفات مياه الشرب بواسطة تقنيات تحلية المياه	المياه المحلاة
المياه المحلاة من البحر Seawater Desalinated Water	مياه مصدرها البحر تم إزالة نسبة من الأملاح فيها ليصل تركيز الأملاح لحدود مواصفات مياه الشرب بواسطة تقنيات تحلية المياه (التناضح العكسي أو غيره)	المياه المحلاة من البحر
المياه المحلاة من المصادر الجوفية والسطحية Purified Water	مياه مصدرها المياه الجوفية والسطحية تم إزالة نسبة من الأملاح فيها ليصل تركيز الأملاح لحدود مواصفات مياه الشرب بواسطة تقنيات تحلية المياه (التناضح العكسي أو غيره)	المياه المحلاة من المصادر الجوفية والسطحية
مياه الصرف المعالجة/ المياه المعالجة Treated Wastewater or Treated sewage effluent (TSE)	مياه مصدرها الصرف الصحي، أو الصناعي، أو الزراعي تمت معالجتها بطرق حيوية، وفيزيائية، وصناعية، أو طبيعية؛ لإزالة ملوثاتها، وتحويلها إلى مياه قابلة للتصريف بيئياً؛ أو لإعادة الاستخدام في الأغراض الحضرية، أو الصناعية، أو الزراعية وفقًا لدرجة معالجتها	المياه المجددة
تعريفة المياه Water Tariff	مقابل مالي معتمد يُدفع مقابل خدمة، أو وحدة كمية المياه المستخدمة	تعريفة المياه
شبكات التجميع Wastewater Collection Networks	منظومة من خطوط الأنابيب والمرافق الملحقة بها، تُستخدم لتجميع ونقل مياه الصرف الصحي من مصادرها داخل المدن أو التجمعات السكانية إلى محطات المعالجة، وفق المتطلبات الفنية والبيئية المعتمدة	شبكات التجميع

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
توزيع المياه Water Distribution	عملية إيصال المياه من مواقع إنتاجها، أو مواقع تسلمها إلى المستفيدين أو المستهلكين، عن طريق الشبكات أو أي وسيلةٍ أخرى مناسبة مثل الخدمات اللاشبكية (الصهاريج)، ولا يشمل ذلك توزيع المياه للاستخدام الزراعي	توزيع المياه
شبكات التوزيع Water Distribution Networks	منظومة من خطوط الأنابيب والمرافق الملحقة بها، تُستخدم لنقل وتوزيع مياه الشرب المعالجة من مصادر الإمداد أو خزانات التوزيع إلى المستفيدين داخل النطاق العمراني، وفق متطلبات الجودة والضغط والموثوقية المعتمدة	شبكات التوزيع
الارتفاق في قطاع المياه Easement In water sector	إجراء يقوم به المستفيد لتمكينه من الوصول إلى خدمة امداد المياه وخدمة الصرف الصحي وفق الضوابط والتنظيمات ذات العلاقة	الارتفاق
الوصلات Service Connection	نقطة الربط بين شبكة المياه أو شبكة الصرف الصحي العامة وعقار المستفيد، والتي يتم من خلالها تزويده بخدمة المياه وفق الضوابط والرسومات والمواصفات الهندسية المعتمدة لهذه الوصلات	الوصلات
الوحدات السكنية المفوترة Billed Residential Units	الوحدات السكنية المسجلة في أنظمة مقدم الخدمة والتي يتم إصدار فواتير استهلاك المياه وخدمات الصرف الصحي لها وفق الاستهلاك المقاس والتنظيمات ذات العلاقة	الوحدات السكنية المفوترة
الأمن المائي Water Security	توفير كميات كافية من المياه للاستخدام الحضري وفقاً للمواصفات المعتمدة في الحالات العادية، وتلبية الحد الأدنى من الطلب على المياه في حالات الطوارئ اعتمادا على أولويات استخدام المياه التي حددها نظام المياه (المادة الثانية عشر)	الأمن المائي
نزح خزانات التجميع/ التحلل Septic/Holding Tank Desludging	إزالة الحمأة المتراكمة من خزانات التجميع/ التحلل ونقلها إلى منشأة استقبال أو معالجة حمأة معتمدة	نزح خزانات التجميع/ التحلل
عداد المياه للمستفيدين Customer Water Meter	جهاز يقيس معدل تدفق المياه إلى المستهلك	عداد المياه

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
نقطة بوابة المدينة City Gate	هي موقع جغرافي تقع ضمن النطاق العمراني وتمثل نقطة التقاء منظومة نقل المياه (من المصادر) مع منظومة توزيع مياه الشرب (على المستفيدين)	نقطة بوابة المدينة
نقل المياه Water Transportation	عملية نقل المياه من مواقع الإنتاج إلى نقاط توزيع المياه الرئيسة	نقل المياه
أيام التخزين المتاحة Available storage days	حجم المياه المخزنة في خزانات فوق الأرض ضمن نظام الإمداد (الإنتاج -النقل – التوزيع) مقسومة على متوسط الطلب في القطاع الحضري لكل يوم	أيام التخزين المتاحة
الخزن الوطني National Water Storage	مشاريع مائية استراتيجية متكاملة تعتمد على مصادر خزن مائية طبيعية أو مُنشأة، سطحية أو جوفية، تُستخدم لضمان استمرارية الإمداد المائي، وتُخصص للاستخدام الجزئي في الظروف الاعتيادية، والكامل في حالات الطوارئ والأزمات	الخزن الوطني
مياه البحر Sea water	هي مياه البحر المالحة التي تشكل الجزء الأكبر على سطح الكوكب. وهي مياه ذات كثافة أعلى مقارنة بالمياه العذبة	مياه البحر
المتاجرة بالمياه Water Trading	شراء المياه بالجملة من مرخَّص له؛ لأجل بيعها بالجملة، ولا يشمل ذلك بيعها للمستهلك	شراء وبيع بالجملة
بيع المياه بالتجزئة Retail Water Sale	شراء المياه بالجملة من مرخَّص له؛ لأجل بيعها بالتجزئة على المستهلك	شراء بالجملة وبيع بالتجزئة
رخصة تنمية مصدر Water Source Development License	وثيقة تصدرها الوزارة للإذن بممارسة نشاط تنمية مصدر المياه بموجب النظام ولوائح الوزارة	رخصة تنمية مصدر مياه
مؤشر الإجهاد المائي Water Stress Index	مؤشر يقيس مستوى الضغط الواقع على الموارد المائية ، ويُعبَّر عنه بنسبة إجمالي سحب المياه الصالحة للاستخدام من جميع القطاعات الاقتصادية إلى إجمالي الموارد المائية المتجددة مع الأخذ في الاعتبار حد السحب الآمن من كل مصدر، ويستخدم لتقييم مدى استدامة استخدام الموارد المائية	مؤشر الإجهاد المائي

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
رخصة تقديم الخدمة Service Provision License	وثيقة تصدرها الهيئة للقيام بنشاط تقديم الخدمة بموجب النظام ولوائح الهيئة	ترخيص مزاولة أنشطة خدمات المياه
التصريح Permit	وثيقة تمنحها الوزارة أو الهيئة فيما يتصل بأعمال الإعداد -بما في ذلك إعداد الخطط والقيام بالدراسات- قبل الشروع في أعمال إنشاء أي نشاط استخدام مصدر أو نشاط تنمية مصدر أو نشاط تقديم الخدمة (موافقة مشروطة قبل الرخصة)	التصريح
الإعفاء Exemption	وثيقة تصدرها الهيئة للقيام بنشاط تقديم الخدمة، مع الإعفاء من شرط أو أكثر من شروط رخصة تقديم الخدمة، أو إذن عام للقيام بنشاط تقديم الخدمة، وفقًا لما تحدده لوائح الهيئة (استثناء من شروط رخصة)	الإعفاء
المياه الجوفية المتجددة Renewable Groundwater	مياه جوفية مخزنة في الطبقات الجوفية الصخرية التي تغذى بشكل طبيعي (من مياه السيول والأمطار) بكمية مناسبة من المياه قياسًا بكمية المياه المسحوبة منها خلال العام الواحد	المياه الجوفية المتجددة
المياه الجوفية غير المتجددة Non-Renewable Groundwater	مياه جوفية مخزنة في الطبقات الجوفية الصخرية لا تصلها تغذية بشكل طبيعي، أو تصلها كمية ضئيلة جدًّا من المياه قياسًا بكمية المياه المخزنة فيها	المياه الجوفية الأحفورية
المياه السطحية Surface Water	المياه المتجمعة أو الجارية على الأرض، ومياه البحار	المياه السطحية
مياه الصرف Wastewater	مياه أدى استخدامها إلى تغير لونها أو طعمها أو رائحتها أو مستوى أمنها الصحي أو البيئي، وتشمل المياه المستخدمة لأغراض صحية أو صناعية أو زراعية	مياه صرف
مياه الصرف الصحي Sanitary Wastewater	مياه ناتجة عن الاستخدام الحضري، بما في ذلك مياه الصرف التجاري	مياه صرف صحي
خزان التوزيع Distribution Reservoir	خزانات تشغيلية تقع ضمن منظومة شبكة التوزيع، تُستخدم لتحقيق التشغيل الأمثل للشبكة وتنظيم الضغوط وكميات الإمداد، وتُخصص لتغطية الاحتياجات اليومية قصيرة الأجل للمستهلكين	خزان التوزيع

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الطبقات الجوفية الحاملة للمياه Aquifers	طبقات صخرية لها مسامية ونفاذية تُمَكِّنُها من تخزين المياه وتمريرها خلالها	الطبقات الحاملة
المياه العابرة للحدود Transboundary Water	مياه سطحية أو جوفية تعبر الحدود الدولية	المياه العابرة للحدود
المياه غير الصالحة للاستخدام Non-Potable Water	مياه تغيرت خصائصها الطبيعية بشكل لا يتناسب مع مواصفات الاستخدامات المخصصة لها	المياه غير الصالحة للاستخدام
الخزن الاستراتيجي للمياه Strategic Water Storage	خَزْنُ المياه في الخزانات الصناعية، أو في السدود، أو في الطبقات الجوفية المناسبة؛ لضخها، والاستفادة منها في وقت لاحق للمصلحة العامة لضمان استقرار الإمداد	الخزن الاحتياطي المياه
العطاء الآمن للمصدر Safe Yield of the Source	كمِّيَّات المياه التي يمكن سحبها من المصدر المائي دون الإخلال باستدامته، أو التغير في جودته	العطاء الآمن للمصدر
حقوق الاستخدام Water Use Rights	صلاحيات مخولة لمالك رخصة استخدام المصدر	حق استخدام مصدر المياه
المياه الرمادية Greywater	المياه الناتجة من مختلف الاستخدامات -باستثناء المياه الناتجة عن المراحيض- وتشمل المياه الناتجة من الاستحمام، و أحواض غسيل اليدين، أو أحواض غسيل للملابس، أو غسيل السيارات، أو غسيل الأرضيات، أو أحواض السباحة	المياه الرمادية
المُلَوِّثَات Pollutants	أي مادة تحدث تغيرًا فيزيائيًّا أو كيميائيًّا أو حيويًّا أو لها نشاط إشعاعي تؤثر سلبًا في نوعية المياه بطريق مباشر أو غير مباشر، مما يجعلها غير صالحة للاستخدامات	مُلَوِّثَات المياه
معالجة مياه الصرف Wastewater Treatment	تحويل مياه الصرف الصحي، أو المياه الرمادية، أو الزراعية، أو الصناعية إلى مياه آمنة صحيًّا وبيئيًّا	معالجة مياه الصرف
المعالجة الحيوية Biological Treatment	عمليات المعالجة التي تهدف إلى تنشيط البكتيريا والفطريات والطحالب في مياه الصرف الصحي لإنقاص تركيز المواد العضوية فيها	معالجة حيوية

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
المعالجة الثنائية Secondary Treatment	مستوى المعالجة التي يمكن التوصل إليها عن طريق المعالجة الحيوية المنتهية بالترسيب والتطهير، أو بأي عملية أخرى	المعالجة الثنائية
المعالجة الثلاثية Tertiary Treatment	مستوى المعالجة التي يمكن التوصل إليها عن طريق المعالجة الثنائية المنتهية بالترشيح والتطهير، أو بأي عملية أخرى	المعالجة الثلاثية
الري الزراعي المقيد Restricted Agricultural Irrigation	استخدام مياه المعالجة في ريّ المحاصيل التي لا تلامس ثمرتها المياه	الري الزراعي المقيد
الحمأة Sludge	مواد صلبة وشبة صلبة مترسبة ناتجة عن محطات معالجة الصرف وتُشكل خطرًا على الصحة والبيئة	ترسبات في محطة المعالجة
المياه المعبأة Packaged Water	مياه صالحة للشرب يتم تعبئتها في عبواتٍ صحيةٍ	مياه صالحة للشرب معبأة
مياه الشرب غير المعبأة Non-Bottled Drinking Water	المياه الصالحة للشرب التي يتم نقلها أو توزيعها عبر الشبكات أو الخدمات اللاشبكية أو أي وسيلة مناسبة	مياه صالحة للشرب غير معبأة
حصاد المياه Water Harvesting	التقنية الطبيعية أو الصناعية التي تستخدم في حجز وتخزين مياه الأمطار والسيول في فترات سقوطها، بطرق تختلف باختلاف الغاية من تجميعها، ومعدلات هطولها، وإعادة استخدامها عند الحاجة إليها للأغراض المختلفة سواءً حضرية، أو زراعية، أو صناعية، أو إعادة حقنها لباطن الأرض؛ لشحن الطبقات المائية لتعزيز المصادر المائية	حصاد المياه
خزان التحلل Septic Tank	خزان غير مصمت يتم إنشاؤه في باطن الأرض وفق ضوابط ومواصفات معتمدة لتجميع مياه الصرف الصحي	خزان التحلل (بيارة)
الارشاد المائي Water Conservation Awareness	رفع مستوى الوعي بأهمية تبنّي الممارسات الرشِّدة لاستخدام المياه وتعزيز ثقافة ترشيد استخدامها	ترشيد

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
مصايد الدهون أو الزيوت Grease Traps	وحدات ذات تصميم هندسي خاص متصلة بتمديدات الصرف الصحي الداخلية في المطابخ التجارية، والمطاعم، والمصانع الغذائية، والفنادق، ومحطات غسيل وتشحيم السيارات، وتعمل على فصل الدهون والزيوت والشحوم من المخلفات السائلة قبل صرفها إلى شبكة الصرف الصحي العامة أو إلى خزانات التحلل أو التجميع	مصائد الدهون
المناطق الخاصة Special Zones	المجمعات السكنية والتجارية، والمدن الصناعية والتقنية والاقتصادية، والمشروعات، والمناطق الحرة والعسكرية، والمحميات الطبيعية، ونحوها	مناطق خاصة
ترشيد المياه Water Conservation	استعمال كمية مياه لازمة لتلبية الاحتياج، وذلك وفقاً للاستعمال الطبيعي المعتاد والمبني على العرف المتوافق مع المبادئ الشرعية واللوائح ذات العلاقة التي تحدد الاستخدام المرشد للمياه حسب الاحتياج	ترشيد استخدام المياه
كفاءة امدادات المياه Water Efficiency	تحسين الكفاءة التشغيلية لسلسلة إمداد المياه	كفاءة الإمداد
الإسراف في المياه Water Waste	الاستخدام غير الرشيد للمياه	الإسراف في المياه
البصمة المائية Water Footprint	التحليل التفصيلي للمياه المستخدمة في السلع والخدمات في المملكة	البصمة المائية
المستفيدون Beneficiaries	الجهات العامة والخاصة والأفراد بما في ذلك مقدمي الخدمة والمستخدمين والمستهلكين	المستفيدون
التصرف بحق الاستخدام Transfer of Water-Use Rights	نقل بعض أو كل الصلاحيات المخولة لمالك رخصة استخدام المصدر بكمية المياه المرخص بها لطرف آخر	التصرف بحق الاستخدام
إدارة العرض على المياه Water supply Management	إدارة قطاع المياه لكميات إنتاج المياه من مختلف المصادر للاستخدام في الأغراض السكنية، والتجارية، والحكومية، والبلدية والصناعية والزراعية وتوقعات الطلب خلال الأعوام القادمة	إدارة العرض

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
المياه المحوزة Stored Water	المياه التي يحفظها المستخدم أو المستفيد في خزانات أو عبوات أو أحواض خاصة	المياه المحفوظة
هدر المياه Wasting water	السماح بتدفق المياه بدون سبب، أو تسرّبها قصداً أو إهمالاً	هدر المياه
حرم مصادر المياه Source Protection Zone	هي المنطقة المؤثرة في المصدر المائي والتي يمنع فيها استخدام المصدر أو الحفر للوصول إليه أو تنميته أو الاعداد لذلك إلا بعد الحصول على الرخصة اللازمة من الوزارة حسب اللوائح والأنظمة، كما يحظر فيها أي نشاط قد يحدث الاضرار بالمصدر أو بناه الأساسية بشكل مباشر أو غير مباشر	حرم المصادر
الجدوى المائية Water Feasibility Value	وتعرف بالقيمة النسبية للماء، وهي إضافة قيمة نسبية لكمية المياه المستخدمة من أحد المصادر (جوفي أو سطحي) ضمن الجدوى الاقتصادية تحددها لوائح الوزارة وتضاف في رخصة استخدام المصدر	الجدوى المائية/ كفاءة المياه
المياه المساندة Alternative Water	هي المياه التي تمت معالجتها لتطابق مواصفاتها المواصفات المعتمدة لمياه الشرب غير المعبأة من قبل مقدمي الخدمة المرخص لهم	المياه البديلة /المساندة
المسطحات المائية Water Bodies	تراكم للماء على سطح الأرض أو في تجاويفها، وتشمل المحيطات والبحار والبحيرات والبرك والأراضي الرطبة والمكونات الجغرافية الأخرى التي تنتقل فيها المياه من مكان إلى آخر	المسطحات المائية
الحقن Water Injection (Aquifer Injection)	حقن المياه في الطبقات الجوفية المطابقة للمعايير الفنية التي تحددها لوائح الوزارة	حقن المياه
محطة مدمجة Compact Plant	محطة إنتاج المياه (المحلاة أو المنقاة) التي ينشئها المرخص له بتوزيع المياه (المحلاة أو المنقاة) وبيعها بالتجزئة أو محطة معالجة مياه الصرف (الصحي أو الصناعي) التي ينشئها المرخص له بتجميع ونقل مياه الصرف (الصحي أو الصناعي) بموجب رخصة يصدرها له المنظم بشكل تبعي لنشاطه الرئيسي وذلك لعدم جدوى إنشاء تلك المحطات وتشغيلها بشكل مستقل	محطة تابعة

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
منكشف صخري Rock Outcrop	جزء من التكوّن الجيولوجي تظهر صخوره فوق سطح الأرض	منكشف صخري
نفايات خطرة Hazardous Waste	الملوثات والنفايات الطبية أو المخبرية أو العضوية أو الكيميائية التي تشكل خطورة على البنى التحتية لمياه الصرف الصحي والصناعي أو ترفع تكاليف المعالجة أو تحول دون إمكانية المعالجة وفق ما يصدر بموجب نظام المياه أو بموجب نظام البيئة أو بموجب الأنظمة الأخرى	ملوثات البنى التحتية
نقاط تفريغ Discharge Points	مواقع متصلة مع شبكة الصرف (الصحي أو الصناعي) العامة مخصصة لتفريغ النفايات السائلة التي تنتقل بواسطة مياه اللاشبكية نزح الصرف (الصحي أو الصناعي) المرخصة من خزانات التحلل أو التجميع	تصريف المياه
الأوساط المائية Aquatic Media	المياه السطحية والجوفية ومياه البحر	البيئة المائية
المياه المحيطة Surrounding Water	المياه البحرية الساحلية، والمياه الجوفية، والمياه السطحية مثل البحيرات، والمجاري المائية، ولا تشمل شبكات توزيع أو تصريف أو تجميع المياه المعالجة ومياه الصرف	مصادر المياه الطبيعية
نزح المياه Dewatering	تخفيض المياه السطحية لمنسوب آمن لأعمال الحفر الإنشائية وسحب المياه المتجمعة من الطبقة السطحية للتربة في حال ظهور تلك المياه جراء أعمال حفر وتأسيس المشاريع التنموية، وتصريفها إلى وجهة تصريف معتمدة وفقًا للاشتراطات والأنظمة ذات العلاقة	سحب مياه الصرف
مؤشر تكلفة المياه Water Cost index	التكلفة التي ينفقها المستهلكون على المياه كنسبة من إجمالي إنفاقهم في الفترة نفسها	مؤشر تكلفة المياه
تكلفة المياه Water Cost	تكلفة المتر المكعب من المياه على كامل سلسلة الإمداد ابتداء من الإنتاج والنقل والخزن والتوزيع والتي تصل الى المستفيد النهائي، وتتضمن الفاقد من المياه	تكلفة المياه /تكلفة المتر المكعب
تعريفة المصادر Resource Tariff	مقابل مالي لكل متر مكعب من المياه الجوفية أو السطحية المستخدمة	تعريفة المصدر

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
نسبة الفاقد من المياه Water Loss Percentage	الفارق بين صافي الإنتاج (أي حجم المياه المتوفرة في شبكة توزيع مياه) والمياه المتوفرة للمستهلكين (أي الحجم المفقود من المياه) كنسبة من صافي الإنتاج. وتشمل الخسائر الفنية (مثل التسرّب، والتبخّر) والخسائر التجارية (الربط غير القانوني والاستهلاك غير المفوتر)	نسبة الفاقد من المياه
الوسط المائي المستقبل Receiving Water	المياه البحرية أو السطحية التي يتم تصريف مياه الصرف المعالجة فيها	مياه مستقبلة
خدمات المياه اللاشبكية Non-Networked Water Services	هي خدمات توزيع وتجميع المياه عبر نقل المياه وايصالها وجمعها من خلال الخزانات المقطورة (الصهاريج) وفق تصاريح نظامية معتمدة وليس من خلال شبكة التوزيع والتجميع	خدمات المياه اللاشبكية
إدارة الطلب على المياه Water Demand Management	إدارة قطاع المياه لاحتياجات المياه للاستخدام في الأغراض السكنية، والتجارية، والحكومية، والبلدية والصناعية والزراعية وتوقعات الطلب خلال الأعوام القادمة	إدارة الطلب
مصادر المياه المساندة Supplementary Water Sources	مياه الأمطار ومياه الصرف المعالجة وما في حكمها	مصادر المياه المساندة
العجز المائي Water Deficit	الفجوة بين الطلب على المياه والإمدادات المائية المتاحة أو القابلة للتوفير بصورة مستدامة خلال فترة زمنية ونطاق جغرافي محددين	العجز المائي
الوفرة المائية Water Availability	ضمان الإمداد الكافي غير المنقطع من الموارد المائية خلال الظروف الطبيعية والطارئة، وإمكانية الوصول إلى تلك الموارد	الوفرة المائية
الميزان المائي Water Balance	كمية المياه المستخدمة في السنة من مختلف مصادر المياه، وما يعادلها من كميات المياه المتوفرة للاستخدام	الميزان المائي
تعريفة استهلاك المياه Water Consumption Tariff	مقابل مالي معتمد يُدفع من المستفيد النهائي مقابل خدمة وكميات من المياه استهلكها المستفيد	تعريفة استهلاك المياه

مصطلحات فنية

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
منطقة الخلط Mixing Zone	المنطقة التي يتم فيها اختلاط مياه الصرف المعالجة مع المياه المستقبلة	مزج المياه
محطة تحلية مياه البحر Sea Water Desalination Plant	منشأة لإنتاج مياه صالحة للشرب من مصادر مياه البحر باستخدام إحدى تقنيات تحلية المياه (التناضح العكسي او غيره) بغرض تخفيض الاملاح فيها ليصل تركيز الأملاح لحدود مواصفات مياه الشرب	محطة انتاج مياه البحر
محطة تحلية المياه من المصادر الجوفية والسطحية Groundwater and surface water Desalination Plant	منشأة لتحلية المياه من المصادر الجوفية المالحة والسطحية باستخدام إحدى تقنيات تحلية المياه (التناضح العكسي او غيره) بغرض تخفيض الاملاح فيها ليصل تركيز الأملاح لحدود مواصفات مياه الشرب	محطة انتاج المياه الجوفية والسطحية
التقطير Distillation	عملية فصل المياه عن الأملاح والشوائب بالتبخير ثم التكثيف للحصول على ماء نقي خال من الأملاح والشوائب	التقطير
التبخير الوميضي متعدد المراحل Multi-Stage Flash (MSF) Production	تقنية لإنتاج المياه المحلاة عبر معالجة المياه المالحة وتحليتها عبر تقنيات التبخير الوميضي متعدد المراحل	التبخير متعدد المراحل
الري الزراعي غير المقيد Unrestricted Agricultural Irrigation	هو ري جميع أنواع المحاصيل الزراعية بدون استثناء باستخدام المياه المعالجة، بشرط أن جودة المياه مطابقة للمواصفات الصحية المطلوب	الري الزراعي غير المقيد
خط مياه خام Raw Water Transmission Line	خط أنابيب يُستخدم لنقل المياه الغير منقاه أو الغير معالجة من الآبار أو مصادر المياه المختلفة إلى محطات التنقية أو المعالجة، ويُعد جزءًا من منظومة إمداد المياه قبل مرحلة المعالجة	خط مياه خام
خط مياه رجيع Brine Disposal Line	خط أنابيب يُستخدم لنقل مياه الرجيع الناتجة عن عمليات التنقية أو التحلية إلى بحيرات التبخير أو مرافق التخلص المعتمدة، بهدف تركيز الأملاح والتخلص من المياه المالحة	خط مياه رجيع
مأخذ مياه البحر Sea Water Intake	نظام سحب المياه من البحر للمنظومة تحلية المياه (محطة)	مأخذ مياه البحر

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
خط فائض Treated Wastewater Overflow Line	خط مخصص لنقل وتصريف مياه الصرف الصحي المعالجة إلى مواقع التصريف المعتمدة بيئيًا، وفق الاشتراطات والمعايير المعتمدة من المركز الوطني للرقابة على الالتزام البيئي	خط فائض
معامل الذروة Peak Factor	النسبة بين التصرف الأقصى (التصرف الذروة) والتصرف السنوي المتوسط والذي يعتمد على عدد السكان المخدوم لكل محطة رفع	معامل الذروة
السعة التصديرية Export Capacity of Production Plants	القدرة التشغيلية المعتمدة لمصدر المياه التي يُعتد بها في أعمال التخطيط، والمحتسبة كنسبة من طاقته التصميمية أو الإنتاجية، بعد الأخذ في الاعتبار موثوقية التشغيل، ومتطلبات الصيانة، والقيود الفنية والتنظيمية	السعة التصديرية
معدات سلاسل إمداد المياه Water Supply Chain Equipment	جميع المعدات والأنظمة المرتبطة بسلاسل إمداد المياه (الإنتاج، النقل والخزن، التوزيع، التجميع، المعالجة، إعادة الاستخدام)	معدات سلاسل الامداد
الموثوقية Reliability	هي قدرة المعدة أو النظام على العمل دون توقف أو اعطال خلال فترة زمنية محددة وبظروف تشغيلية معينة	الموثوقية
اعتمادية الأصول Asset Integrity	هي قدرة المعدة على الاحتفاظ بحالتها التصميمية السليمة والآمنة تحت ظروف التشغيل المختلفة	اعتمادية أو موثوقية الأصول
التقطير بالتأثير المتعدد Multi-Effect Distillation (MED)	تقنية لإنتاج المياه المحلاة عبر معالجة المياه المالحة وتحليتها عبر تقنية التبخير بالتأثير المتعدد	التقطير بالتأثير المتعدد
التناضح العكسي Reverse Osmosis (RO) Production	تقنية لإنتاج المياه المحلاة عبر معالجة المياه المالحة وتحليتها بتقنية فصل الأملاح باستخدام أغشية التناضح العكسي تحت ضغط عالي	تحلية المياه بتقنية التناضح العكسي
النشاط البكتيري اللاهوائي Anaerobic Biological Activity	عمليات معالجة تتم في غياب الأكسجين	النشاط البكتيري اللاهوائي

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
التيارات البحرية Marine Currents	حركة المياه البحرية وتأثيرها على مأخذ المياه	التيارات البحرية
مخرج مياه البحر Seawater Outfall	نظام تصريف مياه الرجيع أو المياه المعالجة إلى البحر	مخرج مياه البحر
بحيرات التبخير Evaporation Ponds	أحواض لتبخير مياه الرجيع	بحيرات التبخير
المعالجة الأولية Preliminary Treatment (Pre-treatment)	معالجة كيميائية وميكانيكية لإزالة الشوائب تعتمد على قوى الفصل الفيزيائية بين المواد العالقة والمياه وتشمل أعمال التصفية والترسيب	المعالجة الأولية
المعالجة النهائية Final Treatment	ضبط جودة المياه بإضافة العناصر الضرورية بعد الإنتاج	المعالجة النهائية
المعالجة بالجير Lime Treatment	إضافة الجير لتحسين جودة المياه وضبط درجة الحموضة وإزالة العسر	المعالجة بالجير
مياه تغذية الانتاج Feedwater	المياه الخام الداخلة إلى عمليات الانتاج بعد المعالجة الأولية	مياه تغذية الإنتاج
المحلول الملحي الرجيع Reject Brine	المياه المالحة المتبقية (مياه مالحة مركزة) بعد عمليات التحلية (فصل الأملاح)	الرجيع الملحي
مياه المنتج النهائي Final Product Water	المياه الصالحة للاستخدام بعد المعالجة النهائية	مياه المنتج النهائي
مضخة الطرد المركزي Centrifugal Pump	هي نوع من المضخات التي تستخدم قوة الطرد المركزي لنقل السوائل من نقطة إلى أخرى	مضخة الطرد المركزي
نظام استعادة الطاقة Energy Recovery System	جهاز لتحسين كفاءة عمليات الإنتاج عبر استرجاع الطاقة	نظام استعادة الطاقة
الأكسدة الكيميائية Chemical Oxidation	استخدام مواد كيميائية تساعد على إزالة الملوثات	الأكسدة الكيميائية

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الترسيب الكيميائي Chemical Precipitation	فصل المواد الذائبة عبر التفاعل الكيميائي	الترسيب الكيميائي
المروقات Clarifiers	أجهزة لترسيب الشوائب من المياه	المروقات
الترسيب Sedimentation	إزالة المواد العالقة عبر الترسيب	الترسيب
المرسبات Sedimentation Tanks	أنظمة لفصل الشوائب الصلبة من المياه	المرسبات
خفض حجم الحمأة (تركيز الحمأة) Sludge Thickening	فصل نسبة من المياه وبالتالي تجميع وتركيز المواد الصلبة والاقلال من حجم الحمأة ولا يتضمن ذلك معالجة الحمأة	تركيز الحمأة
فصل المياه من الحمأة Sludge Dewatering	فصل كمية أكبر من المياه مع زيادة تركيز المواد الصلبة بالحمأة بعدة طرق طبيعية وميكانيكية	فصل المياه من الحمأة
معالجة الحمأة Sludge Treatment	التخلص من نسبة كبيرة من مياهها مع تثبيت المواد العضوية	معالجة الحمأة
الترشيح Filtration	إزالة الجسيمات الصلبة عبر مرور المياه خلال مواد مسامية	الترشيح
مروقات تعويم الهواء المذاب Dissolved Air Flotation (DAF) Units	تقنية لإزالة المواد العالقة باستخدام فقاعات الهواء	مروقات تعويم الهواء المذاب
التطهير Disinfection	القضاء على الكائنات الدقيقة لجعل المياه آمنة	التطهير
أغشية التناضح العكسي Membrane Filters	أغشية خاصة لإزالة الأملاح والشوائب الدقيقة شبه منفذة تسمح بمرور جزيئات الماء النقي فقط وتمنع مرور الأملاح والمعادن واللوثات	أغشية التناضح العكسي
التبادل الأيوني Ion Exchange	عملية إزالة الأيونات غير المرغوب فيها من المياه	التبادل الأيوني

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
مقاييس جودة مياه الشرب Drinking Water Quality Standards	معايير تحدد جودة المياه الصالحة للشرب	مقاييس جودة مياه الشرب
المعايرة Calibration	ضبط وقياس الأجهزة لضمان الدقة	المعايرة
الرقم الهيدروجيني pH	مقياس لحموضة أو قلوية المياه	الرقم الهيدروجيني
عسر المياه Water Hardness	تركيز معادن الكالسيوم والمغنيسيوم المتحدة بالكربونات والبيكربونات والكبريتات الذائبة في المياه	عسر المياه
مجموع الجسيمات الصلبة العالقة Total Suspended Solids (TSS)	قياس كمية الجسيمات العالقة غير الذائبة في المياه	مجموع الجسيمات الصلبة العالقة
مجموع الأملاح الذائبة Total Dissolved Solids (TDS)	قياس تركيز الأملاح الذائبة الكلية في المياه	مجموع الأملاح الذائبة
مجموع مواد الكربون العضوية Total Organic Carbon (TOC)	كمية الكربون العضوي في المياه	مجموع مواد الكربون العضوية
القلوية Alkalinity	قدرة المياه على مقاومة التغيرات في الرقم الهيدروجيني	القلوية
العكارة Turbidity	قياس شدة تعكر المياه وفقدان الماء إلى شفافيته	العكارة
وحدة قياس العكارة Turbidity Unit (NTU)	وحدة قياس مستوى تعكر المياه	وحدة قياس العكارة
التعقيم بالأوزون Ozonation	استخدام غاز الأوزون لتطهير المياه	التعقيم بالأوزون

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الترويب أو التخثر الكيميائي Coagulation	عملية كيميائية لتنقية المياه تعنى بخلط مادة كيميائية مع المياه لغرض معادلة الشحنات الكهربائية للشوائب العالقة فيها بما يسهل فصلها	الترويب أو التخثر الكيمائي
التبلد أو التكتل Flocculation	عملية فزيائية لتنقية المياه تعني بتحريك المياه ببطء لزياد فرص تصادم الجزئيات والتصاقها مع بعض لتكون كتلاً أكبر يسهل فصلها	التبلد أو التكتل
الملوثات المشعة Radioactive Contaminants	مواد مشعة في المياه	الملوثات المشعة
الأشعة فوق البنفسجية Ultraviolet (UV) Radiation	تقنية لتعقيم المياه باستخدام الأشعة فوق البنفسجية	الأشعة فوق البنفسجية
الترشيح الدقيق Microfiltration (MF)	إزالة الجسيمات الصغيرة عبر مرشحات دقيقة	الترشيح الدقيق
الترشيح الفائق Ultrafiltration (UF)	إزالة الجسيمات الصغيرة جدًا باستخدام أغشية خاصة	الترشيح الفائق
الترشيح بتقنيات النانو Nanofiltration (NF)	تقنية فصل جزيئات بحجم النانومتر	الترشيح بتقنيات النانو
الفلاتر الرملية Sand Filters	أنظمة ترشيح تستخدم لإزالة الشوائب العالقة والجسيمات الصلبة والرواسب وذلك بتمريرها عبر طبقات من الرمل بمقاسات مختلفة	الفلاتر الرملية
الفلاتر ثنائية الوسط Dual Media Filters	نوع من فلاتر المياه تستخدم لإزالة الشوائب العالقة بالجسيمات الصلبة من خلال تمريرها عبر طبقتين مختلفتين	الفلاتر ثنائية الوسط
مياه الصرف الزراعي Agricultural Wastewater/Drainage	هي المياه التي تصرف من الأراضي الزراعية بعد استخدامها في الري أو تلك التي تتجمع نتيجة الأمطار أو الري الزائد	مياه الصرف الزراعي

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الرشحات الخرطوشية Cartridge Membranes	نوع من فلاتر التنقية التي تستخدم لإزالة الشوائب والجسيمات الصلبة من المياه، ويتم تمرير المياه عليها بعد مرحلة المعالجة الأولية وقبل الدخول لأغشية التناضح العكسي	الأغشية الخرطوشية
تواجدية الأنظمة System Availability	هي توفرها في وضع التشغيل وفي وضع الاستعداد، ويمكن الاستفادة منها مباشرة حال الحاجة إليها	تواجديه الأنظمة
نظام نقل المياه Water Transmission System	منظومة متكاملة لنقل المياه من مصادرها إلى مناطق الاستهلاك	نظام نقل المياه
محطة ضخ Pump Station	محطة لضخ المياه عبر شبكة النقل والتوزيع	محطة ضخ
مضخة Pump	معدة تستخدم لضخ المياه داخل الأنابيب	مضخة
صمام (محبس) Valve	معدة للتحكم في تدفق المياه وإيقافها عند الحاجة	صمام
خط أنابيب رئيسي Main Transmission Pipeline	مجموعة أنابيب لنقل المياه من خزانات التجميع التابعة لمصادر الإنتاج إلى الخزانات الاستراتيجية في المدن	خط أنابيب رئيسي
السعة التصميمية للخزن Design Storage Capacity	القدرة الاستيعابية القصوى للخزانات المستخدمة في تخزين المياه ضمن الأنظمة التشغيلية أو الاستراتيجية وتقاس بوحدة المتر المكعب (م3)	السعة التصميمية للخزن
خط أنابيب فرعي Secondary Transmission Pipeline	خط أنابيب متفرع عن الخط الرئيسي	خط أنابيب فرعي
محطة تفريع (توصيل) Distribution Pumping Station	محطة تستخدم لأخذ المياه من الخط الرئيسي إلى خطوط التوزيع	محطة تفريع

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
السعة التصميمية للضخ Design Pumping Capacity	الحد الأقصى من المياه الذي يمكن لمحطات الضخ نقله خلال فترة زمنية معينة بناءً على تصميم الأنظمة وتقاس بوحدة المتر المكعب يوميا (م3/يوم)	السعة التصميمية للضخ
خزان إنتاج Production Tank	خزان تشغيلي لتخزين المياه بعد عمليات التحلية في المحطات	الخزان التشغيلي
خزان استراتيجي Strategic Tank	خزان يُستخدم لتخزين كميات كبيرة من المياه الصالحة للتوزيع لضمان استمرارية الإمداد	خزان استراتيجي
خزان حديدي Steel Tank	خزان من الحديد لتخزين المياه	خزان حديدي
خزان خرساني Concrete Tank	خزان من الخرسانة لتخزين المياه	خزان خرساني
خزان خرساني مسبق الإجهاد Prestressed Concrete Tank	خزان خرساني مُعزز بالإجهاد لتحمل الضغوط العالية	خزان خرساني مسبق الإجهاد
خزان حديدي مزجج (مبطن بالزجاج) Glass Lined Steel Tank	خزان حديدي مبطن بطبقة زجاجية لمقاومة التآكل	خزان حديدي مزجج
محطة تعبئة Filling Station	محطة تستخدم لتعبئة المياه اللاشبكية	محطة تعبئة
نظام حماية Protection System	نظام يهدف لحماية خطوط النقل والخزانات من التلف والتسربات	نظام حماية
المونة الإسمنتية Cement Mortar Lining	خليط إسمنتي يُستخدم لحماية الأنابيب من التآكل الداخلي	المونة الإسمنتية
معدل التدفق Flow Rate	كمية المياه المتدفقة عبر النظام خلال فترة زمنية محددة	معدل التدفق

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
مسار مخصص (حق المرور) Right of Way (ROW)	المسار القانوني المخصص لمرور خطوط الأنابيب	مسار مخصص
نظام منع التموج (الاضطراب) Surge protection System (Surge Tank)	خزان يُستخدم لمنع حدوث الصدمات الهيدروليكية داخل الأنابيب	نظام منع التموج
كابلات الألياف الضوئية للأنابيب Fiber Optic Cables for Pipelines	كابلات بصرية تُستخدم لنقل البيانات في أنظمة التحكم والمراقبة	كابلات الألياف الضوئية للأنابيب
ضاغط الهواء لموازنة الضغط في خطوط الأنابيب Surge Protection Air Compressor	نظام ضغط الهواء يستخدم في التحكم بضغط المياه داخل الأنابيب	ضاغط الهواء لموازنة الضغط في خطوط الأنابيب
غرفة تحكم مركزية Central Control Room (CCR)	موقع مركزي لمراقبة وإدارة عمليات إنتاج ونقل المياه	غرفة تحكم مركزية
مقياس التدفق Flow Meter	جهاز يقيس معدل تدفق المياه داخل الأنابيب	مقياس التدفق
جهاز قياس المنسوب Level Sensor	أداة تُستخدم لقياس مستوى المياه داخل الخزانات	جهاز قياس المنسوب
جهاز قياس الضغط Pressure Gauge	جهاز لقياس ضغط المياه داخل الأنابيب والخزانات	جهاز قياس الضغط
المخططات حسب التنفيذ As Built Drawings	الرسومات التي توضح التنفيذ الفعلي للمشروع بعد انتهاء الإنشاءات	المخططات حسب التنفيذ
لوحة مفاتيح الجهد المتوسط Medium Voltage Switchgear Panel	لوحة التحكم والحماية للأنظمة الكهربائية ذات الجهد المتوسط	لوحة مفاتيح الجهد المتوسط

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
المحرك الكهربائي Electric Motor	معدة تحويل الطاقة الكهربائية إلى طاقة ميكانيكية	المحرك الكهربائي
المحول الكهربائي Electrical Transformer	معدة تستخدم لتحويل الجهد الكهربائي بين المستويات المختلفة	المحول الكهربائي
لوحة التوزيع للجهد المنخفض Low Voltage Distribution Panel	لوحة توزيع وتحكم بالتيار الكهربائي منخفض الجهد	لوحة التوزيع للجهد المنخفض
المولد الكهربائي للحالات الطارئة (مولدات الديزل) Emergency Power Generator (Diesel (Generator	مولدات احتياطية تعمل بالديزل لتوفير الطاقة أثناء انقطاع الكهرباء	المولد الكهربائي للحالات الطارئة
نظام إمداد الطاقة غير المنقطعة Uninterruptible Power Supply (UPS)	نظام تزويد طاقة مستمرة للحماية من انقطاع التيار الكهربائي	نظام إمداد الطاقة غير المنقطعة
القدرة المركبة Installed Capacity	إجمالي القدرة التصميمية في محطة إنتاج المياه	القدرة المركبة
محرك الصمام Valve Actuator	مشغل كهربائي يستخدم للتحكم في فتح وإغلاق الصمام	محرك الصمام
الحماية الكاثودية Cathodic Protection	نظام حماية المعادن من التآكل عبر تيار كهربائي مُضاد	الحماية الكاثودية
محول الطاقة للجهد العالي High Voltage Power Transformer	معدة لرفع أو خفض الجهد العالي في شبكات الطاقة	محول الطاقة للجهد العالي
كابلات الجهد العالي High Voltage Cables	كابلات مُخصصة لنقل الكهرباء بجهد مرتفع	كابلات الجهد العالي

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
نظام التحكم والتشغيل SCADA System	نظام تحكم ومراقبة عمليات الإنتاج والنقل عن بُعد	نظام التحكم والتشغيل
رافعة Crane	معدة تُستخدم لرفع وتحريك المعدات والمواد الثقيلة	رافعة
نظام التدفئة والتهوية وتكييف الهواء Heating, Ventilation, and Air Conditioning (HVAC) System	معدات التدفئة والتهوية وتكييف الهواء داخل المنظومات	نظام التدفئة والتهوية وتكييف الهواء
نظام الكلورة Chlorination System	معدات تُستخدم لإضافة الكلور إلى المياه للتطهير والمعالجة	نظام الكلورة
فحص التربة Soil Investigation (Geotechnical Survey)	دراسة خصائص التربة لتحديد مدى صلاحيتها للتنفيذ	فحص التربة
معدل استهلاك الطاقة الكهربائية Electrical Energy Consumption Rate	كمية الطاقة المستهلكة لتشغيل المنشاة في فترة زمنية معينة	معدل استهلاك الطاقة الكهربائية
الكفاءة التشغيلية Operational Efficiency	هي القدرة على التشغيل المستمر بأقل تكلفة ممكنه مع الحفاظ على سلامة المعدات والعاملين	الكفاءة التشغيلية
الصيانة الطارئة Emergency Maintenance	هي أعمال صيانة عاجلة آنية وغير مجدولة مسبقاً	الصيانة الطارئة
الصيانة المجدولة Scheduled Maintenance	هي أعمال الصيانة للمعدات والتي تم تحديد تواريخ ومدة تنفيذها مسبقاً	الصيانة المجدولة
النترجة Nitrification	عملية تحويل الأمونيا الى نترات	عمليات المعالجة الحيوية

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
الصيانة الدورية Periodic Maintenance	أعمال الصيانة المتكررة للمعدات حسب إرشادات المصنّع وحسب جدول زمني محدد	الصيانة الدورية
الصيانة التصحيحية Corrective Maintenance	أعمال الصيانة التي تنفذ بسبب عطل طارئ أو لتحسين أداء المعدات	الصيانة التصحيحية
عمليات الوسط العالق Suspended Growth Process	عمليات يتم فيها نمو البكتيري وتكون فيه البكتريا عالقة/عائمة بمياه الصرف	عمليات المعالجة الحيوية
عمليات الوسط الملتصق Attached Growth Process	عمليات يتم فيها النمو البكتيري على وسط ثابت تلتصق به الخلايا البكتيرية وفيها يتم استخدام وسط ثابت، أو عائم مثل الزلط، أو الحجر، أو البلاستيك	عمليات المعالجة الحيوية
عمليات البحيرات Lagoon Process	عمليات تتم في بحيرات بأبعاد وأعماق محددة مثل بحيرات الأكسدة الطبيعية	عمليات المعالجة الطبيعية
إزالة المواد العضوية Carbonaceous BOD Removal	عملية تحويل المواد العضوية (BOD) بيولوجيا إلى مواد خاملة وخلايا جديدة	عمليات المعالجة الحيوية
إزالة المغذيات بيولوجيا Biological Nutrient Removal	عمليات معالجة يتم فيها إزالة مركبات النيتروجين والفوسفور ضمن المعالجة البيولوجية	عمليات المعالجة الحيوية
اللانيترة De-Nitrification	عملية التخلص من النيتروجين الداخل في تكوين النترات في غياب الأكسجين	عمليات المعالجة الحيوية
النشاط البكتيري الهوائي Aerobic Biological Activity	عمليات معالجة لا تتم إلا في وجود الأكسجين الحر المذاب وخلالها يتم أكسدة المواد العضوية الكربونية من خلال البكتريا الهوائية	النشاط البكتيري الهوائي
النشاط البكتيري الهوائي المتحد Anoxic Biological Activity	عملية تتم في غياب الأكسجين الحر المذاب بينما يوجد الاكسجين متحدا بعنصر آخر مثل في حالة تحويل النيترات بيولوجيا إلى غاز النيتروجين ويمتص غاز الأكسجين بيولوجيا	النشاط البكتيري الهوائي المتحد

INTRODUCTION

The water sector plays a pivotal role, as water is the essence of life, the backbone of existence, and the sustenance of civilizations. The greatest cities were established on riverbanks and along coastlines, and even the desert has yielded life-sustaining water to those who crossed them. Today, with increasing environmental, technical, and operational challenges, the water sector has become one of the most strategic sectors in the entire world, and particularly in the Kingdom of Saudi Arabia, where it is represented by the National Water Strategy 2030. This strategy defined the sector's dimensions, indicators, proposed legislative frameworks, and governance. The sector is closely linked to water, food, and economic security, and is considered a fundamental pillar of sustainable development, a source of national stability and prosperity, and a key focus of Saudi Arabia's Vision 203.

Given this pivotal role, an urgent need arose to unify the terminology and concepts used within the sector, whether in studies and research, legislation and regulations, technical reports, strategic plans, or media communications. Standardizing terminology enhances a common understanding among specialists, practitioners, and beneficiaries alike, prevents ambiguity and misinterpretation; and ensures effective communication within the sector and facilitates coherent and accurate communication that captures the intended meaning in its expression, context, and technical specificity.

Accordingly, Saudi Water Authority, in collaboration with all stakeholders of the water sector, has developed this guide to serve as a reliable reference for all those who work within the sector, intersect with it, and benefit from it, supporting their understanding of its vocabulary, interpretation of its terminology, according to standardized definitions. This contributes to improving the quality of decision-making and procedures, and managing the water sector resources based on clearly defined and mutually agreed frameworks and mandates.

The preparation of this guide was based on a specific scientific methodology built upon a wide survey of legislative, regulatory, scientific, and professional sources, and a precise investigation of common usage and technical conventions in specialized practices. This was done while considering the effect of context, clarity of expression, and the evolution of terminology considering technical, operational, and regulatory developments, and ensuring consistency between Arabic terms and their counterparts in other languages.

As Saudi Water Authority presents this first edition of the guide, it recognizes that the water sector is in constant development, and that its terminology is subject to ongoing renewal, expansion, generalization, and specialization as new technologies and policies emerge. Therefore, this guide represents an initial step in a continuous process of updating and development, responding to new developments, interacting with the needs of specialists and the opinions of beneficiaries, and contributing to the foundation of a precise and authoritative terminological reference for this vital sector.

METHODOLOGY

Phase One: Collection and Analysis of Terminology

In this phase, terminology was gathered from multiple sources, regulations, bylaws, organizational structures and policies, technical manuals, as well as through workshops held with sector specialists. The phase concluded with three key outputs: establishing the basic criteria, compiling the standard terminology list, and compiling the comprehensive terminology list, as follows:

1. Fundamental Criteria:

The guide focuses on terminology that meets all, some, or at least one of the following three criteria:

- Common Usage: The term must be widely used across the sector. This excludes terminology that is limited to a narrow sub-sector, rarely used, or obsolete
- Sector Specificity: The term must be specific to the water sector, such as the term “Production”
- General Term with Sector-Specific Meaning: A term that is commonly used in its general sense, but when applied within the water sector carries a specialized meaning, for example, “Urban Use”

2. Standardized Terminology List:

A list of standardized terms was developed based on those that meet the Fundamental criteria and are referenced in the royal decrees and ministerial decisions in force, as well as the applicable regulations and policies issued at the time of preparing this guide. This list serves as the primary reference whenever these terms appear in other sources. If a single term appears with multiple definitions, the guide adopts the most comprehensive and widely applicable definition. In cases where definitions conflict, fully or partially, the definition stated in statutory laws takes precedence.

3. Comprehensive Terminology List:

This list includes all terms that meet the Fundamental criteria but were not previously defined in the laws or regulations in force at the time of preparing the guide. These terms were reviewed and analyzed against the standardized terminology list to ensure alignment and avoid duplication.

Phase Two: Terminology Definition and Standardization

During this phase, terms were described and defined in precise, comprehensive formulations. Duplicate terms were merged, overlapping terms were clarified, and multi-use terms were refined into unified, accurate, and simplified definitions that capture the essential concepts of the water sector.

Phase Three: Technical Review

This phase focused on verifying the technical accuracy of the terms and their definitions, ensuring consistency with usage in English and alignment with established practices across the water sector.

Phase Four: Linguistic Review

In this phase, language experts reviewed all terms and definitions to ensure linguistic correctness, clarity of expression, and precision in meaning.

LEGAL AND GENERAL TERMINOLOGY

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Ministry الوزارة	Ministry of Environment, Water and Agriculture (MEWA)	Ministry
Authority الهيئة	Saudi Water Authority (SWA)	Authority
Water Sector قطاع المياه	All government entities, private sector organizations, and third-party institutions involved in managing water resources and applying water-related strategies and regulations	Water Sector
National Water Strategy الاستراتيجية الوطنية للمياه	The National Water Strategy 2030 of the Kingdom of Saudi Arabia, issued in January 2018 It is the main reference document for managing the water sector at the national level and sets the sector's goals and key initiatives under Saudi Vision 2030.	Water Strategy
Water Duty المقنن المائي	The specific amount of water determined according to the needs of different crops, expressed in volume units per unit area (for example: m3/hectare)	Irrigation Efficiency and Water Rationalization
Water Resources مصادر المياه	Renewable and non-renewable groundwater, surface water, seawater	Resources
Source License رخصة استخدام المصدر	A document issued by the Ministry for accessing groundwater or surface water resources through drilling, deepening, cleaning, or backfilling wells, or constructing facilities for rain and flood harvesting, in accordance with the Ministry's regulation	License
Water Exploration Activity نشاط التنقيب عن المياه	Searching for groundwater or surface water sources using geological and hydrological studies, and engineering practices to determine their locations, quantities, and characteristics for utilization	Water Exploration

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Well Drilling Practice Activity نشاط مزاولة مهنة حفر الآبار	Contractors' Activity for Well Drilling, Deepening, Cleaning, or Backfilling	Practice License
Resource Tariff تعريفة المصادر	A financial tariff applied to each cubic meter of groundwater or surface water utilized	Resource Tariff
Water Services Provision Activity نشاط تقديم الخدمة	Activities related to water desalination, purification, and treatment; the major water purchaser activities falling under the mandate of SWA; and the production of water for urban or industrial use. This includes pumping water directly from dams or groundwater sources, purifying or desalinating it, transporting raw and desalinated water from production sites to city gates, distributing it, strategic storage, trading, and retail sales. It also includes the collection, transportation, treatment, and reuse of wastewater for urban or industrial purposes. This activity does not include Packaged water packaging operations	Water Service Activities
Standard Technical Specifications المواصفات الفنية القياسية	Technical documents that define the requirements and specifications for equipment, that work to ensure quality, standardize practices achieve execution efficiency, and increase the water sector's contribution to the GDP	Technical Specifications
Service Delivery Cost تكلفة توصيل الخدمة	The total cost of water and wastewater services in the municipal sector divided by the total volume of water supplied and wastewater collected	Service Delivery Cost
Water Tariff تعريفة المياه	An approved financial charge paid for a service or for each unit of water consumed	Water Pricing

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Activities of major purchaser within the SWA mandate أنشطة المشتري الرئيس المشمولة باختصاصات الهيئة	Activities related to the procurement and trading of water including desalinated, purified, treated, and untreated water along with cogeneration output and the conclusion of associated agreements, as well as the tendering and offering of desalination, water treatment, wastewater treatment, and cogeneration projects to the private sector	Water Trading and Project Tendering
Water Supply Activity for Agricultural Purposes نشاط إمدادات المياه للأغراض الزراعية	Pumping water for agricultural use from groundwater sources or dams, or from desalinated, purified, or treated water; transporting it to distribution points, distributing it, strategic storage; as well as collecting and transporting agricultural drainage water.	Water Usage for Agricultural Purposes
Water Resources Development Activity نشاط تنمية مصادر المياه	Any conventional or unconventional technical or engineering work aimed at sustaining water resources and maximizing their benefit; this is achieved through developing wellfields, harvesting rainwater, increasing surface and groundwater storage, monitoring to protect water sources, or rationalizing their use	Water Resources Sustainability
Urban Use الاستخدام الحضري	Use of water for domestic purposes, commercial activities, and small-scale industrial activities within urban areas, as well as for public facilities, landscaping, public gardens, and similar uses	Other Uses Beyond Industrial, Agricultural, or Environmental Purposes
Water Infrastructure البنى الأساسية للمياه	Facilities used for production, harvesting, transportation, distribution, storage, or monitoring of water, whether owned by the public or private sector. This does not include desalination plants, treatment plants, or purification plants	Water sector infrastructure

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Desalinated Water المياه المحلاة	refers to seawater, groundwater, or surface water that has had its dissolved salts and minerals removed by desalination techonlogies to accepted water specification that suitable for human consumption	Desalinated Water
Seawater Desalinated Water المياه المحلاة من البحر	refers to seawater water that has had its dissolved salts and minerals removed by desalination techonlogies to accepted water specification that suitable for human consumption (such as reverse osmosis or other technologies) Seawater Desalinated Water	Seawater Desalinated Water
Desalinated water from groundwater and surface water sources المياه المحلاة من المصادر الجوفية والسطحية	refers to groundwater, or surface water that has had its dissolved salts and minerals removed by desalination techonlogies to accepted water specification that suitable for human consumption. (such as reverse osmosis or other technologies)	Desalinated water
Treated Wastewater or Treated sewage effluent (TSE) مياه الصرف المعالجة/ المياه المعالجة	Municipal, industrial, or agricultural wastewater that has been treated using biological, physical, chemical, or natural methods to remove contaminants, making it suitable for environmentally safe discharge or for reuse in urban, industrial, or agricultural applications according to the level of treatment.	TSE
Water Consumption Tariff تعريفة استهلاك المياه	Water tariffs are the charges imposed on consumers for the provision of water services that beneficiary consumed	Water Consumption Tariff
Septic/Holding Tank Pumping تفريغ خزانات التجميع/ التحلل	Pumping wastewater from septic/Holding tanks and discharging it to the nearest approved discharge point within the wastewater system	Septic/Holding Tank Pumping

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Water Distribution توزيع المياه	The process of delivering water from production sites or delivering points to beneficiaries or consumers through networks or other suitable means, such as tankers. This does not include water distribution for agricultural use.	Water Distribution
Water Distribution Networks شبكات التوزيع	Networks of pipelines and related facilities for delivering drinking water from supply sources or distribution reservoirs to consumers within the urban area, in accordance with approved quality, pressure, and reliability requirements.	Water Distribution Networks
Wastewater Collection Networks شبكات التجميع	Networks of pipelines and related facilities for collecting and transporting wastewater from its sources within cities or population centers to treatment plants, in accordance with approved technical and environmental requirements	Wastewater Collection Networks
Easement In water sector الارتفاق في قطاع المياه	A procedure undertaken by the beneficiary to enable access to water supply and wastewater services in accordance with the applicable rules and regulations	Easement
Service Connection الوصلات	The connection point between the public water and sewage network and the beneficiary's property, through which water services are supplied in accordance with approved regulations, engineering drawings and specifications for these connections	Service Connection
Sea water مياه البحر	Water from the sea that makes up the largest portion of the planet's surface. It is denser compared to freshwater	Sea water

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Billed Residential Units الوحدات السكنية المفوترة	Residential units registered in the service provider's systems for which water consumption and wastewater service bills are issued based on metered usage and in accordance with the applicable regulations	Billed Residential Units
Customer Water Meter عداد المياه للمستفيدين	A device used to measure the flow of water supplied to customer	Water Meter
City Gate نقطة بوابة المدينة	A geographic location within the urban boundary that used as the interface between the water transmission system (from water sources) and the potable water distribution system (to beneficiaries)	City Gate
Water Transportation نقل المياه	The process of transporting water from production sites to the main water distribution points (city gates)	Water Transportation
Distribution Reservoir خزان التوزيع	Operational storage located within the water distribution network, used to optimize network operation by regulating pressures and supply volumes, and short-term demand balancing.	Distribution Reservoir
Available storage days أيام التخزين المتاحة	The volume of water stored in above ground tanks within urban supply system (production, transmission and distribution) divided by the average urban water requirement demand per day	Available storage days
National Water Storage الخزن الوطني	Integrated strategic water projects that rely on natural storage, surface or groundwater storage sources, used to ensure continuity of water supply, with partial utilization under normal operating conditions and full utilization during emergencies and crises	National Water Storage

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Water Trading التاجرة بالمياه	The wholesale purchase of water from a licensed entity for the purpose of reselling it at the wholesale level. This does not include retail sales for the consumers	Wholesale Purchase and Sale
Retail Water Sale بيع المياه بالتجزئة	The purchase of water at the wholesale level from a licensed entity for the purpose of selling it at the retail level to the consumers	Wholesale Purchase and Retail Sale
Water Use Rights حقوق الاستخدام	Authorities granted to the owner of a Water Source Use License	Water Source Use Right
Water Source Development License رخصة تنمية مصدر	An official document issued by the Ministry to carry out activities for the development of a water source, in accordance with the law and Ministry regulations	Water Source Development
Service Provision License رخصة تقديم الخدمة	An official document issued by SWA to carry out water service provision activities, in accordance with the law and SWA regulations	License to Operate Water Service Activities
Permit التصريح	A document issued by the Ministry or SWA related to preparatory activities, including plan preparation and conducting studies before commencing the establishment of any water source use activity, water source development activity, or service provision activity	Obtaining Approval
Exemption الإعفاء	A document issued by SWA permits to carry out a service provision activity while being exempted from one or more conditions of a Service Provision License, or general Permit to conduct the service provision activity, in accordance with SWA regulations	Water Service Provision Exception

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Renewable Groundwater المياه الجوفية المتجددة	Groundwater stored in aquifer formations that naturally receive a sufficient amount of recharge relative to the volume of water extracted annually	Renewable Groundwater
Non-Renewable Groundwater المياه الجوفية غير المتجددة	Groundwater stored in aquifer formations that receive no natural recharge, or only a very minimal amount relative to the total volume stored	Fossil Groundwater
Surface Water المياه السطحية	Water that accumulates or flows on the earth's surface, including seawater	Dam and Wadi Water
Wastewater مياه الصرف	Water whose color, taste, odor, or health and environmental safety has been altered as a result of use. It includes water used for domestic, industrial, or agricultural purposes	Wastewater
Sanitary Wastewater مياه الصرف الصحي	Wastewater generated from urban use, including commercial wastewater	Sewage
Aquifers الطبقات الجوفية الحاملة للمياه	Geological formations composed of porous and permeable rock layers that enable the storage and movement of groundwater	Water-Bearing Formations
Transboundary Water المياه العابرة للحدود	Surface or groundwater resources that cross international boundaries	Transboundary Water
Non-Potable Water المياه غير الصالحة للاستخدام	Water whose natural properties have been altered and no longer meets the required standard specifications for its intended uses	Water Not Suitable for Drinking or Other Uses

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Strategic Water Storage الخزن الاستراتيجي للمياه	The storage of water in artificial reservoirs, dams, or suitable aquifer formations for later pumping and use in the public interest, ensuring supply stability	Water Reserve
Safe Yield of the Source الغطاء الآمن للمصدر	The quantity of water that can be withdrawn from a water source without compromising its sustainability or altering its quality	Water Sustainability
Greywater المياه الرمادية	Water generated from various uses, excluding wastewater from toilets, including water from showers, hand wash basins, kitchens, dishwashers, laundry, car washing, floor cleaning, and swimming pools	Water Reuse
Pollutants الملوثات	Any substance that causes a physical, chemical, biological change, or exhibits radioactive activity that negatively affects water quality, either directly or indirectly, rendering it unsuitable for use	Water Pollution
Wastewater Treatment معالجة مياه الصرف	The process of converting sanitary wastewater, greywater, agricultural, or industrial wastewater into water that is safe for health and the environment	Treated sewage effluent (TSE)
Biological Treatment المعالجة الحيوية	Treatment processes aimed at activating bacteria in wastewater to reduce the concentration of organic matter within it	Treatment by bacteria
Secondary Treatment المعالجة الثنائية	A treatment level achieved through biological treatment followed by sedimentation and disinfection, or by any equivalent process	Secondary Treatment

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Tertiary Treatment المعالجة الثلاثية	A treatment level achieved through secondary treatment followed by filtration and disinfection, or by any other equivalent process	Tertiary Treatment
Restricted Agricultural Irrigation الري الزراعي المقيد	Irrigation of crops whose edible parts do not come into direct contact with the irrigation water	Restricted Agricultural Irrigation
Sludge الحمأة	Settled solid materials resulting from wastewater treatment plants that pose a risk to health and the environment	Sediments in the treatment plant
Packaged Water المياه المعبأة	Potable water packaged in sealed, hygienic containers suitable for consumption	Packaged drinking water
Non-Bottled Drinking Water مياه الشرب غير المعبأة	Potable water filled in non-sealed containers	Unpackaged potable water
Water Harvesting حصاد المياه	A natural or engineered technique used to capture and store rainwater and runoff during precipitation periods. The methods vary depending on the intended use, rainfall intensity, and collection purpose. The stored water may later be reused for various urban, agricultural, or industrial applications, or re-injected into the ground to recharge aquifers and enhance water resources	Water Storage
Septic Tank خزان التحلل	A permeable underground tank constructed in accordance with approved standards and specifications, designed to collect wastewater	Septic Tank

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Grease Traps مصايد الدهون أو الزيوت	Engineered units connected to internal wastewater plumbing in commercial kitchens, restaurants, food-processing facilities, hotels, and vehicle washing and lubrication stations. These units separate fats, oils, and grease from liquid waste before it is discharged into the public sewer network or into septic or collection tanks.	Grease Separation Filters
Special Zones المناطق الخاصة	Residential and commercial compounds; industrial, technological, and economic cities; projects; free zones; military areas; nature reserves; and similar designated areas	Special Zones
Water Conservation ترشيد المياه	The use of the minimum amount of water necessary to meet the required need, in accordance with normal customary use and in alignment with Sharia principles and regulatory guidelines	Water Use Conservation
Water Efficiency كفاءة امدادات المياه	Improving the efficiency of the water supply chain	Water Efficiency
Water Waste الإسراف في المياه	Non-rational use of water	Wasting water
Water Footprint البصمة المائية	A detailed analysis of the water consumed in goods and services within the Kingdom	Water Footprint
Beneficiaries المستفيدون	Public and private entities, and individuals, including licensed activity practitioners, users, and consumers	Beneficiaries

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Transfer of Water-Use Rights التصرف بحق الاستخدام	The transfer of part or all of the licensed water-use quantity to another party	Transfer of Water -Use Rights
Supplementary Water Sources مصادر المياه الساندة	Rainfall water, Treated wastewater, and other comparable sources	Supplementary Water Sources
Stored Water المياه المحوزة	Water that is stored by the user or beneficiary in special tanks, containers, or basins	Stored Water
Wasting water هدر المياه	Non-rational use of water, allowing water to flow needlessly, or letting it leak intentionally or through negligence	Wasting water
Source Protection Zone حرم مصادر المياه	The area affecting the water source where it is prohibited to use the source, drill to reach it, develop it, or prepare for such activities, unless the required license is obtained from the Ministry according to applicable laws and regulations. Within this zone, any direct or indirect harm to the source or its water infrastructure is also prohibited	Water Source Protection Zone
Water Feasibility Value الجدوى المائية	The relative value of water added to the quantity extracted from a given source, whether groundwater, surface water, or TSE, as part of the overall economic feasibility assessment. The value is determined according to the Ministry's regulations and is added to the Water Source Use License	Water Efficiency
Alternative Water المياه الساندة	Water that has been purified to meet the approved specifications for non-bottled potable water produced by licensed water service providers	Potable Water

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Water Bodies المسطحات المائية	Accumulations of water on the Earth's surface or in its cavities, including oceans, seas, lakes, ponds, wetlands, and other geographical features through which water moves from one location to another	Water Bodies
Water Injection (Aquifer Injection) الحقن	The injection of water into aquifers that comply with the technical standards specified in the Ministry's regulations	Water Storage
Compact Plant محطة مدمجة	A water production plant (desalinated or purified) established by the licensee authorized to distribute and retail water (desalinated and purified), or a wastewater treatment plant (sanitary or industrial) established by the licensee authorized to collect and transport wastewater (sanitary or industrial), under a license issued by the Regulator as an ancillary to their main activity, where establishing and operating such plants as standalone facilities is not economically feasible	Subsidiary Station
Hazardous Waste نفايات خطرة	Pollutants and medical, laboratory, organic, or chemical waste that pose risks to sanitary or industrial wastewater infrastructure, increase treatment costs, or prevent effective treatment, in accordance with what is issued under the Water Law, the Environmental Law, or other applicable regulations	Infrastructure Pollutants
Water Stress Index مؤشر الإجهاد المائي	The ratio between total water withdrawals by all economic sectors and the total renewable water resources, considering the safe withdrawal limit for each water source. This index is used to assess the sustainability of water resources utilization	Water Stress Index

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Discharge Points نقاط تفريغ	Locations connected to the public sewer network (sanitary or industrial) designated for discharging wastewater transported by tankers or non-network water for the licensed drainage of wastewater (sanitary or industrial) from septic or collection tanks	Water Discharge
Aquatic Media الأوساط المائية	Surface water, water bodies, and water resources	Aquatic Environment
Surrounding Water المياه المحيطة	Coastal marine waters, groundwater, and surface waters such as lakes and watercourses, excluding TSE distribution networks or collection and discharge systems of wastewater	Natural Water Sources
Water Cost index مؤشر تكلفة المياه	The cost consumers spend on water as a percentage of their total expenditure during the same period	Water Cost index
Water Cost تكلفة المياه	The cost per cubic meter of water across the entire water supply chain, including production, transmission, storage, and distribution, until delivery to the end beneficiary, including water losses	Water Cost
Non-Revenue Water (NRW) فاقد المياه	Water that is supplied through the water distribution network but is not billed due to technical causes, such as leakage, or commercial causes, such as unauthorized connections and unbilled consumption	Water loss
Receiving Water الوسط المائي المستقبل	Marine or surface waters into which treated wastewater (TSE) is discharged	Receiving Water

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Water Availability الوفرة المائية	An assurance of a sufficient and uninterrupted supply of water resources under normal and emergency conditions, and the ability to access those resources	Water Availability
Water Balance الميزان المائي	The annual quantity of water used from various water sources compared with corresponding quantity of water available for use	Water Balance
Water Security الأمن المائي	The provision of sufficient quantities of water for urban use in accordance with the approved specifications under normal conditions, and the fulfillment of the minimum water demand during emergencies based on the water use priorities specified in the Water Law (Article 12)	Water Security
Water Conservation Awareness الارشاد المائي	Activities that raise the adoption of water conservation practices and encourage the efficient use of water	Conservation Awareness
Dewatering نزح مياه	Lowering the surface water level to a safe level for excavation works and removing water accumulated in the upper soil layer when such water occurs as a result of excavation and foundation works for development projects and discharging it to an approved discharge destination in accordance with the applicable requirements and regulations	Lowering Water Table
Septic/Holding Tank Desludging نزح خزانات التجميع/التحلل	Removing accumulated sludge from Septic/Holding tanks and transporting it to an approved sludge receiving or treatment facility	Septic/Holding Tank Desludging

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Water Loss Percentage نسبة فاقد من المياه	The difference between Net Production (the volume of water available in the distribution network) and the water available to consumers (the “lost” volume) expressed as a percentage of net production. This includes both physical losses (real losses) (e.g., leakage, evaporation) and commercial losses (e.g., illegal connections and unbilled consumption)	Water Loss Percentage
Non-Networked Water Services خدمات المياه اللاشبكية	Water distribution and collection services provided through transportation, delivery, and collection using mobile tanks (tankers), rather than through piped distribution and collection networks	Non-Networked Water Services
Water Demand Management إدارة الطلب على المياه	The management of water demand for residential, commercial, governmental, municipal, industrial, and agricultural uses, including forecasting water demand for future years	Demand Management
Water supply Management إدارة العرض على المياه	The management of water production from various sources for residential, commercial, governmental, municipal, industrial, and agricultural uses, including forecasting water demand for future years	supply Management
Water Deficit العجز المائي	The gap between water demand and the available or sustainably accessible water supplies within a specified time period and geographic area	Water Deficit
Rock Outcrop منكشف صخري	A part of a geological formation where the rock is exposed above the ground surface	Geology

TECHNICAL TERMINOLOGY

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Mixing Zone منطقة الخلط	The area where treated wastewater (TSE) mixes with the receiving water	Water Mixing
Sea Water Desalination Plant محطة تحلية مياه البحر	A facility for producing potable water using any of the seawater desalination technologies	Sea Water Production Plant
Groundwater and surface water Desalination Plant محطة تحلية المياه من المصادر الجوفية والسطحية	A facility for desalinating saline groundwater and surface water using desalination technologies (such as reverse osmosis or other technologies) to reduce the salt concentration to levels that comply with drinking water specifications	Groundwater and surface water Production Plant
Distillation التقطير	The process of separating water from salts and impurities through evaporation and condensation	Distillation
Multi-Stage Flash (MSF) Production التبخير الوميضي متعدد المراحل	Water production through sudden evaporation in multiple stages	Multi-Stage Flash Production
Unrestricted Agricultural Irrigation الري الزراعي غير المقيد	Irrigation of all types of agricultural crops without restriction using treated water, provided that the water quality complies with the required health standards	Unrestricted Agricultural Irrigation
Raw Water Transmission Line خط مياه خام	A pipeline for transporting untreated wastewater or unpurified water from wells or other water sources to treatment or purification plants, forming part of the water supply system prior to the treatment stage	Raw Water Line

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Brine Disposal Line خط مياه رجيع	A pipeline for transporting reject or brine water from purification or desalination processes to evaporation ponds or approved disposal facilities, for salt concentration and disposal of saline water	Brine Line
Treated Wastewater Overflow Line خط فائض	A pipeline for transporting the disposal of treated wastewater to approved environmental discharge points, in accordance with the requirements and standards set by the National Center for Environmental Compliance (NCEC)	Overflow Line
Peak Factor معامل الذروة	A coefficient expressing the relationship between peak flow and average flow, based on the population served by the pumping station	Peak Factor
Export Capacity of Production Plants السعة التصديرية	The approved operational capacity of a production facility that is considered for planning purposes, calculated as a percentage of its design or production capacity, considering operational reliability, maintenance requirements, and technical and regulatory constraints	Export Capacity
Water Supply Chain Equipment معدات سلاسل إمداد المياه	All equipment and systems associated with the water supply chain, including production, transmission and storage, distribution, collection, treatment, and reuse	Supply Chain Equipment
Reliability الموثوقية	The ability of equipment or a system to operate without interruption or failure for a specified period under defined operating conditions	Reliability

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Asset Integrity اعتمادية الأصول	The ability of an asset to maintain its intended design condition and operate safely under various operating conditions	Asset Integrity
Multi-Effect Distillation (MED) التقطير بالتأثير المتعدد	Water desalination through repeated evaporation across successive stages	Multi-Effect Distillation (MED)
Reverse Osmosis (RO) Production التناضح العكسي	A desalination technique that separates salts using membranes under high pressure	Reverse Osmosis (RO) Production
Sea Water Intake مأخذ مياه البحر	A system for abstracting seawater into the plant	Sea Water Intake
Marine Currents التيارات البحرية	The movement of seawater and its impact on the water intake system	Marine Currents
Seawater Outfall مخرج مياه البحر	The system for discharging reject water (brine) or TSE into the sea	Seawater Outfall
Evaporation Ponds بحيرات التبخير	Basins designed for the evaporation of residual saline water	Evaporation Ponds
Preliminary Treatment (Pre-treatment) المعالجة الأولية	The removal of large impurities before the production process	Preliminary Treatment (Pre-treatment)
Final Treatment المعالجة النهائية	Adjustment of water quality through the addition of required elements following the production process	Final Treatment

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Lime Treatment المعالجة بالجير	The addition of lime to adjust pH levels and reduce water hardness	Lime Treatment
Feedwater مياه تغذية الانتاج	Raw water entering the production process after preliminary treatment	Feedwater
Reject Brine المحلول الملحي الرجيع	Saline water remaining after water production processes	Reject Brine
Final Product Water مياه المنتج النهائي	Water suitable for use after completion of the final treatment process	Final Product Water
Centrifugal Pump مضخة الطرد المركزي	A type of pump that uses centrifugal force to move liquids from one point to another	Centrifugal Pump
Energy Recovery System نظام استعادة الطاقة	A device for improving the efficiency of production processes by recovering energy	Energy Recovery System
Chemical Oxidation الأكسدة الكيميائية	The use of chemical agents to remove pollutants	Chemical Oxidation
Chemical Precipitation الترسيب الكيميائي	The separation of dissolved substances through chemical reactions	Chemical Precipitation
Clarifiers المروقات	Devices used for the sedimentation of impurities from water	Clarifiers
Sedimentation الترسيب	The process of removing suspended solids from water by allowing them to settle	Sedimentation

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Sedimentation Tanks المرسبات	Systems designed to separate solid impurities from water	Sedimentation Tanks
Sludge Thickening خفض حجم الحمأة (تركيز الحمأة)	A process that removes part of the water to concentrate solids and reduces sludge volume, without involving sludge treatment processes	Sludge Thickening
Sludge Dewatering فصل المياه من الحمأة	Processes that remove excess water from sludge to increase solids content through natural or mechanical methods	Sludge Dewatering
Sludge Treatment معالجة الحمأة	Treatment processes that reduce sludge water content and stabilize organic materials	Sludge Treatment
Filtration الترشيح	The process of removing solid particles from water by passing it through a porous medium	Filtration
Dissolved Air Flotation (DAF) Units مروقات تعويم الهواء المذاب	A technique for removing suspended solids from water using air bubbles	Dissolved Air Flotation (DAF) Units
Disinfection التطهير	The process of eliminating microorganisms to make water safe for use	Disinfection
Membrane Filters أغشية التناضح العكسي	Specialized filters used to remove salts and fine impurities from water	Membrane Filters
Ion Exchange التبادل الأيوني	A process for removing undesirable ions from water	Ion Exchange
Alkalinity القلوية	The capacity of water to resist changes in pH	Alkalinity

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Drinking Water Quality Standards مقاييس جودة مياه الشرب	Criteria that determine the quality of water fit for drinking	Drinking Water Quality Standards
Calibration المعايرة	The process of adjusting and verifying measuring instruments to ensure accuracy	Calibration
pH الرقم الهيدروجيني	A measure of the acidity or alkalinity of water	pH
Water Hardness عسر المياه	The concentration of calcium and magnesium minerals in water, combined with dissolved carbonates, bicarbonates, and sulfates	Water Hardness
Total Suspended Solids (TSS) مجموع الجسيمات الصلبة العالقة	A measure of the amount of non-dissolved suspended particles present in water	Total Suspended Solids (TSS)
Total Dissolved Solids (TDS) مجموع الأملاح الذائبة	A measure of the total concentration of dissolved salts in water	Total Dissolved Solids (TDS)
Total Organic Carbon (TOC) مجموع مواد الكربون العضوية	The amount of organic carbon in water	Total Organic Carbon (TOC)
Anoxic Biological Activity النشاط البكتيري الهوائي المتحد	A biological treatment process that occurs in the absence of free dissolved oxygen, where oxygen is present in a combined form with other elements, such as during the biological conversion of nitrate to nitrogen gas, with oxygen being biologically utilized.	Anoxic Biological Activity

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Sand Filters الفلاتر الرملية	Filtration systems that remove suspended impurities, solids, and sediments by passing water through layers of sand of varying sizes	Sand Filters
Dual Media Filters الفلاتر ثنائية الوسط	A type of water filter that removes suspended solids and impurities by passing water through two different layers of filtration media	Dual-Media Filters
Agricultural Wastewater/Drainage مياه الصرف الزراعي	Water that drains from agricultural lands after being used for irrigation, or water that accumulates as a result of rain or excess irrigation	Agricultural Wastewater/Drainage
Cartridge Membranes المرشحات الخرطوشية	A type of filtration system used to remove impurities and suspended solids from water, applied after preliminary treatment and before passing water through reverse osmosis membranes	Cartridge Membranes
System Availability تواجدية الأنظمة	The condition in which systems are operational or on standby, allowing immediate utilization when needed	System Availability
Water Transmission System نظام نقل المياه	An integrated system for transmitting water from its sources to consumption areas	Water Transmission System
Pump Station محطة ضخ	A facility used to pump water through the transmission network	Pump Station
Fiber Optic Cables for Pipelines كابلات الألياف الضوئية للأنابيب	Optical fiber cables used for data transmission in control and monitoring systems	Fiber Optic Cables for Pipelines

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Turbidity العكارة	The measurement of the intensity of cloudiness in water	Turbidity
Turbidity Unit (NTU) وحدة قياس العكارة	A unit used to measure the level of water turbidity (cloudiness)	Turbidity Unit (NTU)
Coagulation الترويب أو التخثر الكيميائي	A chemical water treatment process in which a chemical agent is mixed with water to neutralize the electrical charges of suspended particles, facilitating their separation	Coagulation
Flocculation التبلد أو التكتل	A physical water treatment process in which water is gently mixed to increase particle collisions and aggregation, forming larger flocs that can be more easily separated	Flocculation
Radioactive Contaminants اللوثات المشعة	Radioactive substances present in water	Radioactive Contaminants
Ultraviolet (UV) Radiation الأشعة فوق البنفسجية	A technology for disinfecting water using ultraviolet radiation	Ultraviolet (UV) Radiation
Ozonation التعقيم بالأوزون	The process of disinfecting water using ozone gas	Ozonation
Microfiltration (MF) الترشيح الدقيق	The removal of small particles through fine filters	Microfiltration (MF)
Ultrafiltration (UF) الترشيح الفائق	The removal of very small particles using special membranes	Ultrafiltration (UF)
Nanofiltration (NF) الترشيح بتقنيات النانو	A technology for separating particles at the nanometer scale	Nanofiltration (NF)

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Steel Tank خزان حديدي	A tank made of steel used for storing water	Steel Tank
Concrete Tank خزان خرساني	A tank constructed of reinforced concrete used for water storage	Concrete Tank
Prestressed Concrete Tank خزان خرساني مسبق الإجهاد	A concrete tank reinforced with prestressing to withstand high pressures	Prestressed Concrete Tank
Filling Station محطة تعبئة	A facility used for filling non-networked water	Filling Station
Protection System نظام حماية	A system designed to protect transmission lines and water storage tanks from damage and leakage	Protection System
Cement Mortar Lining المونة الإسمنتية	A cement-based mixture used to protect pipelines from internal corrosion	Cement Mortar Lining
Flow Rate معدل تدفق	The quantity of water flowing through a hydraulic system per unit of time	Flow Rate
Right of Way (ROW) مسار مخصص (حق المرور)	The legally designated corridor allocated for the passage of pipelines	Right of Way (ROW)
Surge protection System (Surge Tank) نظام منع التموج (الاضطراب)	A tank or system used to prevent hydraulic shocks within pipelines	Surge protection System
Pump مضخة	A device used to push (pump) water through pipelines	Pump
Valve صمام (محبس)	A device used to control or stop the flow of water as needed	Valve

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Main Transmission Pipeline خط أنابيب رئيسي	A system of pipelines used to convey water from production reservoirs to strategic reservoirs within cities	Main Transmission Pipeline
Design Storage Capacity السعة التصميمية للخزن	The maximum volumetric capacity of water storage tanks within operational or strategic systems, measured in cubic meters (m^3)	Design Storage Capacity
Secondary Transmission Pipeline خط أنابيب فرعي	A pipeline branching off from the main transmission pipeline	Secondary Transmission Pipeline
Distribution Pumping Station محطة تفريغ (توصيل)	A station used to deliver water from the main pipeline to the distribution lines	Distribution Pumping Station
Design Pumping Capacity السعة التصميمية للضخ	The maximum volume of water that pumping stations can convey over a specified period, based on system design, measured in cubic meters (m^3) per unit time	Design Pumping Capacity
Production Tank خزان إنتاج	A tank used to store produced water after the final treatment stage	Production Tank
Strategic Tank خزان استراتيجي	Storage reservoirs that maintain a stable and continuously renewed operational storage level, to secure continuity of drinking water supply in the case of disruption or reduction of production sources or transmission systems, by providing a reserve that covers the service area's needs for a specified period during emergencies	Strategic Tank
Glass Lined Steel Tank خزان حديدي مزجج (مبطن بالزجاج)	A steel tank coated with a glass layer to protect against corrosion	Glass Lined Steel Tank

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Low Voltage Distribution Panel لوحة التوزيع للجهد المنخفض	Panel used for distributing and controlling low voltage electrical current	Low Voltage Distribution Panel
Emergency Power Generator (Diesel Generator) المولد الكهربائي للحالات الطارئة (مولدات الديزل)	Standby diesel-powered generators used to supply electrical power during power outages	Emergency Power Generator
Uninterruptible Power Supply (UPS) نظام إمداد الطاقة غير المنقطعة	A continuous power supply system to protect against electrical power outages	Uninterruptible Power Supply (UPS)
Installed Capacity القدرة المركبة	The total design capacity of a water production plant	Installed Capacity
Valve Actuator محرك الصمام	An electric actuator used to control the opening and closing of a valve	Valve Actuator
Cathodic Protection الحماية الكاثودية	A system for protecting metals from corrosion using a counter electrical current	Cathodic Protection
High Voltage Power Transformer محول الطاقة للجهد العالي	Equipment used to step up or down high voltage electrical power within distribution networks	High Voltage Power Transformer
SCADA System نظام التحكم والتشغيل	An integrated system used to monitor and control water production and transmission processes remotely	SCADA System
Heating, Ventilation, and Air Conditioning (HVAC) System نظام التدفئة والتهوية وتكييف الهواء	Equipment used to provide heating, ventilation, and air conditioning within facilities and plants	Heating, Ventilation, and Air Conditioning (HVAC) System

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Surge Protection Air Compressor ضاغط الهواء لموازنة الضغط في خطوط الأنابيب	An air pressure system used to control water pressure inside pipes	Surge Protection Air Compressor
Central Control Room (CCR) غرفة تحكم مركزية	A central site for monitoring and managing water production and transmission operations	Central Control Room (CCR)
Flow Meter مقياس التدفق	A device used to measure the rate of water flow within pipelines	Flow Meter
Level Sensor جهاز قياس المنسوب	A device used to measure the water level within storage tanks	Level Sensor
Pressure Gauge جهاز قياس الضغط	A device used to measure water pressure within pipelines and storage tanks	Pressure Gauge
As Built Drawings المخططات حسب التنفيذ	Drawings that depict the actual implementation of the project after construction completion	As Built Drawings
Medium Voltage Switchgear Panel لوحة مفاتيح الجهد المتوسط	Control and protection panel for medium-voltage electrical systems	Medium Voltage Switchgear Panel
Electric Motor المحرك الكهربائي	Device that converts electrical energy into mechanical energy	Electric Motor
Electrical Transformer المحول الكهربائي	Device used to convert electrical voltage between different levels	Electrical Transformer
High Voltage Cables كابلات الجهد العالي	Electrical cables designed for the transmission of electrical power at high voltage levels	High Voltage Cables

Water Sector Terminology Guide

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Crane رافعة	Equipment used for lifting and moving heavy equipment and materials	Crane
Chlorination System نظام الكلورة	Equipment used for dosing chlorine into water for disinfection and treatment purposes	Chlorination System
Soil Investigation (Geotechnical Survey) فحص التربة	he study of soil characteristics to determine its suitability for construction	Soil Investigation (Geotechnical Survey)
Electrical Energy Consumption Rate معدل استهلاك الطاقة الكهربائية	The amount of energy consumed to operate the facility over a specific period	Electrical Energy Consumption Rate
Operational Efficiency الكفاءة التشغيلية	The ability to operate continuously at the lowest possible cost while ensuring the safety of equipment and personnel	Operational Efficiency
Emergency Maintenance الصيانة الطارئة	Urgent and unscheduled maintenance activities performed immediately	Emergency Maintenance
Scheduled Maintenance الصيانة المجدولة	Maintenance activities for equipment with predetermined dates and durations	Scheduled Maintenance
Periodic Maintenance الصيانة الدورية	Recurring maintenance work for equipment according to manufacturer guidelines and a specified schedule	Periodic Maintenance
Attached Growth Process عمليات الوسط الملتصق	Biological treatment processes in which bacterial growth occurs on a fixed or floating medium to which the bacterial cells attach, such as gravel, stone, or plastic media	Biological Treatment Processes

TERM	DEFINITION	MEDIA USAGE
Corrective Maintenance الصيانة التصحيحية	Maintenance activities carried out in response to an unexpected breakdown or to improve equipment performance	Corrective Maintenance
Suspended Growth Process عمليات الوسط العالق	Treatment processes in which microorganisms grow while remaining suspended or floating within wastewater	Biological Treatment Processes
Lagoon Process عمليات البحيرات	Treatment processes carried out in ponds or lagoons with defined dimensions and depths, such as natural oxidation ponds	Natural Treatment Processes
Carbonaceous BOD Removal إزالة المواد العضوية	The biological conversion of organic matter (BOD) into inert materials and new biomass.	Biological Treatment Processes
Biological Nutrient Removal إزالة المغذيات بيولوجيا	Treatment processes in which nitrogen and phosphorus compounds are removed through biological treatment	Biological Treatment Processes
Nitrification النترجة	A biological process in which ammonia is oxidized to nitrate (NO3)	Biological Treatment Processes
De-Nitrification اللانيترة	The biological process of removing nitrogen present in nitrate under anoxic conditions (in the absence of oxygen)	Biological Treatment Processes
Aerobic Biological Activity النشاط البكتيري الهوائي	Treatment processes that occur only in the presence of dissolved free oxygen, during which carbonaceous organic matter is oxidized by aerobic bacteria	Aerobic Biological Activity
Anaerobic Biological Activity النشاط البكتيري اللاهوائي	Treatment processes that take place in the absence of oxygen	Anaerobic Biological Activity

المراجـــع

- نظام المياه الصادر بمرسوم ملكي رقم (م/ 165) وتاريخ 19 / 11 / 1441 هـ الموافق 10 / 07 / 2020 م
- اللائحة التنفيذية لنظام المياه الخاصة بتنظيم أنشطة تقديم الخدمة، إصدار رقم (1) تاريخ 18 / 10 / 2020 م
- الاستراتيجية الوطنية للمياه 2030، الصادرة في عام 1439 هـ الموافق 2018 م
- نظام البيئة الصادرة بموجب المرسوم الملكي رقم (م/ 165) وتاريخ 19 / 11 / 1441 هـ
- اللائحة التنفيذية لحماية الأوساط المائية من التلوث، الصادرة بتاريخ 26 / 11 / 1442 هـ
- شروط وضوابط إصدار رخص المياه السطحية وتصنيف مخالفاتها، النسخة المعتمدة بالقرار الوزاري رقم (15021321) في عام 1446 هـ - 2024 م
- الترتيبات التنظيمية للهيئة السعودية للمياه، قرار مجلس الوزراء رقم (918) وتاريخ 28/ 10 / 1445 هـ
- تنظيم المركز الوطني لكفاءة وترشيد المياه، قرار رقم (336) وتاريخ 20 / 6 / 1442 هـ
- تنظيم المؤسسة العامة للري، قرار رقم (187) وتاريخ 15 / 4 / 1439 هـ
- النظام الأساس لشركة نقل المياه الوطنية
- النظام الأساس لشركة المياه الوطنية

الجهات المشاركة في إعداد الدليل

وزارة البيئة والمياه والزراعة
الهيئة السعودية للمياه
تحلية المياه
شركة نقل المياه
شركة المياه الوطنية
المؤسسة العامة للري
مركز ماء
شراكات
أكاديمية المياه
WTIIRA

References

- The Water Law, issued by Royal Decree No. (M/165), dated 19/11/1441 AH, corresponding to 10 July 2020
- The Implementing Regulations of the Water Law governing service provision activities, First Edition, dated 18 October 2020
- The National Water Strategy 2030, issued in 1439 AH (2018)
- The Environmental Law, issued pursuant to Royal Decree No. (M/165), dated 19/11/1441 AH
- The Implementing Regulations for the Protection of Aquatic Environments from Pollution, issued on 1442/11/26 AH
- The Terms and Conditions for Issuing Surface Water and Groundwater Licences and Classifying Related Violations, approved under Ministerial Resolution No. (15021321) of 1446 AH (2024)
- The Regulatory Arrangements of the Saudi Water Authority, issued pursuant to Council of Ministers Resolution No. (918), dated 28/10/1445 AH
- The Regulation of the National Center for Water Efficiency and Conservation, issued pursuant to Resolution No. (336), dated 20/6/1442 AH
- The Regulation of the Saudi Irrigation Organization, issued pursuant to Resolution No. (187), dated 15/4/1439 AH
- The Articles of Association of the National Water Transmission Company
- The Articles of Association of the National Water Company

Entities Participating in Preparing the Guide

Ministry of Environment Water & Agriculture
Saudi Water Authority
تحلية المياه
Water Transmission Company
National Water Company
Saudi Irrigation Organization
maee center
SHARAKAT
Water Academy
WTIIRA

الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority

© Saudi Water Authority, 2026
Riyadh, KSA
www.swa.gov.sa